

pizs




Novella
da
Don P.A. de ALARCON
Il Chapè
a
trais pizs.
Versiun dal spagnöl
da
FLOR. GRAND
SAMEDAN
Stamperia da Simon Tanner
1893.

Dr. G. R. Mohr.

Il Chapè a trais pizs

·•·

Novella

da

Don P. A. de Alarcon

·•·

Versiun dal spagnöl

da

FLOR. GRAND



Samedan

Stamperia da Simon Tanner

1893

I.

Cur il fat succedit.

A cumanzaiva quaist lung secul, chi nossa vo già declinand. Ün non so exactamaing l'an: a consta be, cha que eira ziev' il quatter ed aunz l'och.

In Spagna regnaiva dimena aunch' adüna Don Carlos IV de Bourbon, per la grazia da Dieu, seguond la munaida, e per üna smanchaunza u grazia speciela da Bonaparte, tenor ils fögls frances. Ils oters suveraun s d'Europa discendents da Louis XIV avaivan già pers la curuna (e lur capo la testa) nella spaventusa burrasca chi traverset daspö'l 1789 quaista veglia part del muond.

Nemain la singularited da nossa patria non as conservaiva da quel temp. Il sudo della revoluziun, il figl d'ün obscur advocat corsicaun, il vincitur da Rivoli, dellas Piramidas, da Marengo e da tschient otras battaglias eira güst gnieu a desegn da's orner culla curuna da Carl il Grand, e da transformer completamaing l'Europa, creand e suprimind naziuns, s-chassand confins, inventand dinastias e fand müder fuorma, nom, lö, costüms e svess vstieu als pövels, inua el passaiva con sieu chavagl da battaglia, simil ad ün violent terratrembel u al anticrist, sco ch'il snomnaivan las potenzas del nord. Ma noss antenats (cha Dieu ils hegia in sia sencha gloria), dalöntsch davent da'l ödier u da'l tmair, as divertivan bgeranzi udind sias strepitusas bravuras, seu scha's trattess dal eroe

d'ün romanz cavalleresc u da chosas chi inscuntressan in ün oter planet, sainza s'impisser minimamaing, ch'el ün bel di podess gnir acquia a ripetter las attrociteds commissas in Frauntscha, in Italia, in Germania ed in oters pajais. Üna vouta l'eivna (u tuot il pü duos) arrivaiva il currier da Madrid als centros pü importants della peninsla mnand alchüns numers della «Gaceta» (chi non eira neir diaria) e da quaista rilevaivan las persunas principelas (premettand cha la «Gaceta» contgniva simils detagls), sch'ad existiss ün stedi pü u main dall' otra vart dellas Pireneas, sch'ad avess gieu lö üna battaglia, alla quela avessan piglio part ses u och raigs u imperatuors, e scha Napuleun as tratgness a Milaun, a Brüssel u a Varsavia. — Del rest continuaivan noss antenats a viver all' antica spagnöla, extremamaing tranquils, attachos a lur vegls costüms in pêsch ed in grazia da Dieu con lur inquisiziun e lur muonchs, con lur pitoresca basgualited davaunt la ledscha, con lur privilegis, drets e lur exempziuns persunelas, con lur maungel da qualunque liberted comunela e politica, guvernos simultaneamaing da sabis uvais-chs e da potents corregidors (las respettivas competenzas dels quêls non eira taunt facil da determiner. s'intermettand taunt ils üns cu'ls oters in affèrs temporels e spirituels) e pajand deschmas, primizias. taxas da successiun, subsidis, almousnas e legats sforzos. renditas pitschnas e grandas, gabellas. testatics e tschinquaunt' oters tributs. la nomenclatura dels quèls non am vain güst ad immaint.

E conciò ais dit tuot que chi quanto noss' istoria ho da che fer culla vita militera e politica da quell' epoca; perche adüand ils evenimaints chi succedittan quella vouta nel muond nun avettans oter scopo cu quel. d'arriver alla conclusiun. cha nel an. dal quel as tratta (supponin cha que saja l'an 1805) dominaiva aunch' in Spagna l'antic regimen in tuottas sferas della vita publica e privata. sco scha in mez da tauntas noviteds, mutaziuns e revoluziuns las Pireneas s'avessan convertidas in üna seguonda müraglia della China.

II.

Cu cha la gliend vivaiva da quel temp.

In Andalusia per ex. (e precisamaing in üna citted d'Andalusia arrivet que cha gniss ad ndir) la gliend inavaunt continuaiva ad alver fich a bun' ura; giand in baselgia alla prüma messa, eir scha non eira di da pönitenza; cruschinand allas 9 ün ov cot ed üna coppa d'tschigulatta con biscuttins; giantand dall' üna allas duos zieva mezdi con minestra, charn e sulvatschina, sch'and eira, uschiglö eir be minestra e charn ed ünguott' oter; fand lur sonet zieva gianter; spassegiand pü tard per la champagna; giand al rosari traunter di e not alla respettiva parochia; pigliand allura darcho la tschigulatta con biscuttins; assistind las persunas da rango alla conversaziun del corregidor, del decan e del nöbel chi residiaiva nel lö; as retrand a chesa al sain da not. serrand la porta aunz cha'l sain hatta l'ultim tun; tschnand salatta cols van-

zets del gianter, scha non eira per cas sardellas frais-chas e's mettand a dormir ogni ün con sia propria muglier — però mè sainza s'avair fat s-chuder ouravaunt il let durante nouv mais del an . . .

Temp fortüno quel, cur nos pajais continuaiva a viver nel tranquil e pacific possess da tuottas las tailas da rognun, da tuotta puolvra, da tuottas las chamblas, da tuots il respets, da tuottas las superstiziuns, da tuottas las tradiziuns, da tuots ils üs ed abüs santifichos dals seculs!

Temp fortüno quel, cur existiva nella societed umauna varieted da classas, d'affets e da costüms! Temp fortüno, di eau, per ils poets specielmaing, chi chattaivan üna legenda, ün requint, üna comedia, ün drama, üna novella, üna farsa, ün auto sacramentel o üna epopeja davous mincha chantunera, invece dell' uniformited e del insipid realismo, al quêl ans condüet la revoluziun francesa! — Temp fortüno, scha . . . .

Però uschè trains alla lungia. Laschain las generaliteds e las circonlucoziuns ed intrain resolutamaing nell' istoria del chapè a trais pizs.

III.

Do ut des.

Da quel temp dimena, eira nella vicinanza della citted da *** ün stupend mulin (chi uossa non exista pü) situo ad ün quart d'ura da medemma traunter duos collinas, ornedas da tschireschêrs e d'ün fertilissem bröl, chi serviva d'argin (e qualvoutas eir da let) ad ün flüm perfid ed intermitent.

Per varias e diversas radschuns eira quaist mulin già da qualche temp innò il punt predilet da reuniun e da recreaziun dels spassagiunzs pü distints della citted menziuneda.

Primariamaing condüaiva ad el üna via charozzabla, main intransibla dellas otras vias dels contuorns. In seguond lö as rechattaiva davaunt il mulin üna plazzetta con salascheda cuverta d'ün' enorma vit, tratta a spalier. suot la quela ün staiva zuond bain al fras-ch nella sted, ed al solagl nel inviern. grazia al ir e gnir alterno del fögliam. In terz lö eira il muliner ün hom fich rispettabel, fich discret. fich gentil, chi avaiva ün dun particuler, da's fer bainvulair e savaiva piglier ils signuruns, chi'l solaivan onorer da lur visita vespertina, als offrind . . . que chi daiva güst la stagiun: cura faschouls verds. cura tschireschas. cura salatta in mazs e prepareda in öli ed aschait (cha'ls signuors tramettaivan ouravaunt), cura melonas, cura üja da quella medemma vit chi'ls serviva da tet, cura chastagnas, mandels e nuschs. sch'ad eira inviern, e da taunt in taunt, cur las sairas eiran fraidas, ün bun magöl d'vin (e que nella chesa al prüvo chodin del fö). al quèl ün solaiva aggiundscher in temp da Pasqua qualche pasta u qualche fletta d'schambun.

Eira il muliner taunt rich, u sieus tramagliunzs taunts smarozzers. exclameròs m'interrumpand? Ne l'ün ne l'oter. Il muliner avaiva be sieu taunt da viver discretamaing, e quels gentilhomens eiran la superbia e la delicatezza in persuna. Ma in ün temp, nel quèl ün pajaiva tschin-

quaunt' e pü contribuziuns diversas alla baselgia ed al stedi, poch ris-chaiva ün contadin d'ün' intelligenza uschè fina, seu el, da's acquister la favur da regidors, canonics, preirs, nudèrs e d'otras persunas d'influenza. Uschè non manchaiva ch'ün dschess. cha'l barba Lucas (quaist eir' il nom del muliner) as mettess dvart üna bella munaida l'an a forza da tratter bain tuot il muond.

«Vossa Signuria am darò bain üna portina veglia della chesa ch'El ho sbuvo», dschaiv' el ad ün. «Vossa Excellenza (dschaiv' el ad ün oter) darò bain uorden, da'm rebasser il subsidi u la taxa da successiun u il tribut agricol?» «Vossa Reverenzia am lascherò clèr nel üert del convent ün miel d'föglia per mieus verms da saida?» «Illustrissem Sigr. averò la bunted da permetter ch'eau piglia ün po d'laina gio dal munt X.» «Signur Reverendo, ch'El am fatscha ün uordan in scrit chi'm permetta da taglier laina da zember nel god H.» «A sarò necessari ch'El am detta üna scrittüra chi nu'm cuosta ünguotta.» «Quaist an non poss eau pajer las impostas.» «Eau speresch cha la causa as deciderò a mia favur». «Hoz he eau do a qualchün ün pèr schlaffas e craj cha quel tel giarò in preschun per m'avair provocho.» «Averò vossa Signuria la tela chosa suravaunz?» «U la serva quell' otra a qualchosa?» «Am po'l impraster il mül?» Drova'l damaun il char?» Am permetta'l ch'eau trametta per l'esan?» —

E quaista chanzun as repettiva a tuottas uras obtgnand saimper per resposta ün generus: «Ch'El as serva pür.»

Uschè vzais bain. cha'l barba Lucas non eira per ir in malura.

IV.

Üna duonna in sia apparizinn externa.

L'ultima e forsa la pü ferma radschun cha la Signuria della citted avaiva per frequenter il zieva mezdi il mulin da barba Lucas eira, cha taunt spirituels cu seculers, cumanzand dal Sigr. Uvais-ch e dal Sigr. Corregidor (chi's degnaivan ammenduos da'l visiter) podaivan contempler allö üna dellas ouvras las pü bellas, las pü graziusas e las pü admirablas, chi sajan mè sortidas dal maun da Dieu. — nomneda *Esser Suprem* da Jovellanos e da tuots ils adherents della scoula francesa.

Quaist' ouvra eira Duonna Frasquita.

Eau vögl remarcher già da principi, cha Duonna Frasquita, legitima muglier da barba Lucas, eira üna duonna da bain, contschainta per tela da tuots ils illusters tramagliunzs del mulin. Eau aggiundsch auncha, ch'üngün d'els non faiva mot da la guarder cun ögls impürs, ne cun intenziun pecaminusa. Els l'admiraivan, schi, e la tentaivan eir dallas voutas (natürelmaing in presenza da sieu marid). e que taunt ils preirs cu'ls cavalliers, taunt ils canonics cu'ls uffiziants. scu ün miracul da bellezza chi faiv' onur a sieu creatur e scu üna stria da petulanza e da coquetteria chi faiva ster alleger ils anims ils pü melanconics. — «Ell' ais üna bella creatüra» solaiva dir il virtuusissem prelat. «L'ais üna statua dell' antiquited hellenica». observaiva ün avvocat fich erudit, correspondent

dell' academia istorica. «L'ais la veritabla copcha dad Eva». l'interrumpaiva il prior dels Franciscans. «L'ais üna pumpa d'üna matta» exclamaiva il colonel della milizia. «Üna serp, üna sirena. ün dimuni». aggiundschaiva il Corregidor. «Ell' ais però üna buna muglier, ün aungel, ün infaunt da quatter ans», glivraivan per dir tuots al retuorn dal mulin, sadulos d'üjas e da nuschs ed instrados vers lur solitas melanconicas baitas.

L'infaunt da quatter ans, nempe Duonna Frasquita, compliva ils trenta, avaiva üna statura da pü da tschinch peis otezza ed eira proporziuneda, forsa ün po pü corpulenta da que cha sia superbia figüra comportaiva. Ell' eira sumgiaunta ad üna Niobe colossela u. non aviand üngüns infaunts· ad ün Herkules feminin. ad üna matrona romana. seu ch'ün and vezza exemplers nel Travestere· Però il pü remarcabel vi ad ella eira la movibilited, la ligerezza, la vivacited. la grazia da sieu rispettabel corp. Per esser üna statua, sco chi pretendaiva il member dell' academia. la manchaiva la tranquilited monumentela. Ell' as plajaiva seu üna percha, giraiva seu üna bindera, sutaiva seu üna pierla. Sia vista. auncha pü movibla e perque main adatteda per il sculptur eira imbellida da tschinch foppinas: duos süm üna massella. üna süm l'otra. üna quarta pü pitschna all' uniun sneistra da sieus riaints leivs e l'ultima pü granda in mez sieu arduond mintun. Aggiundsché auncha ils petulants gests, il grazius gö dels ögls, ils varios movimaints del cho, chi vivifichaivan sia conversaziun, schi averos ün' idea da quella surabun-

danza da brio e da bellezza plaina d'sandet e d'allegria.

Ne Duonna Frasquita, ne barba Lucas non eiran d'Andalusia: Ell' eira navarraisa ed el murcian. Da 15 ans eir' el ieu alla citted da *** seu mez page u mez servitur del uvais-ch predecessur da quel chi guvernaiv' allura la baselgia. Sieu protectur l'educhet seu preir e forsa cun quaista mira e per cha nu'l maunchа la prevenda. al relaschet el in sieu testamaint quel mulin. Ma barba Lucas, chi alla mort del Reverendissem eira ordino be seu minor büttet dvart il vstieu da preir e's fet sudo, aviand pü paschiun da vair il muond e da cuorrer aventüras, cu da ler la messa u da moller graun. Nel 1793 fet el la campagna dellas Pireneas occidentelas seu ordonanza del valorus generel Don Ventura Caro. assistit al assalto del chastè Pinon e restet lung temp nellas provincias del Nord. inua el pigliet finelmaing il cumgio absolut. In Estella fet el la cognuschentscha da Duonna Frasquita, ch'ün nomnaiv' allura be Frasquita, s'inamuret in ella, la spuset e la mnet in Andalusia in tschercha da quel mulin, chi'ls dovaiva render taunt tranquils e fortünos pel rimanent da lur pelegrinaziun in quaista val da larmas e da risattas.

Duonna Frasquita. dimena. transplanteda da Navarra in quella solitudine. non avaiv' adopto üngüns costüms andalusiauns e's disferenziaiva zuond dallas contadinas dels contuorns. Ell' as vestiva cun pü simplicited, pü liberted e pü eleganza cu ellas, as lavaiva da pü e permettaiva al solagl ed al ajer da charezzer sia bratscha nüda e sieu

culöz scuvert. Ella solaiva s'vestir. fin ad ün tschert gro, sco las signuras da quel temp, nempe sco las duonnas da Goya. sco la regina Maria Luisa; portaiv' üna schocha cuorta chi laschaiva vair sieus bels peisins e'l grazius movimaint dellas chammas: ün pitschen culerin intuorn culöz alla moda da Madrid. inna ella as tratgnet duos mais con sieu Lucas passand da Navarra ad Andalusia: ils chavels petnos süsom il cho, fand resortir taunt pü bain la bellezza da sieu cho e da sieu culöz; bels urachins in sias pitschnas uraglias e bgers anels nella stiglia daunta da sieus gruogls. ma bels maunins. E finelmaing, la vusch da Duonna Frasquita avaiva tuots ils tuns d'ün extais e melodius instrumaint e sia risatta eira taunt allegra ed argentina, ch'ella paraiva be üna surascucha.

Fain nossa il retrat da barba Lucas.

V.

L'extern e l'intern d'ün hom.

Barba Lucas eira pü trid cu'l pcho. Usché eir' el sto tuotta sia vita ed noss' avaiv' el circa quaraunt' ans. E tuottüna averò Dieu creo pochs homens taunt simpatics e plaschaivels sco el. Inchanto da sia vivacited, da sieu spiert e da sia grazia il defunt uvais-ch il dumandet da sieus genituors, chi eiran pastuors, na d'ormas. dimperse da veritablas nuorsas.

Mort il Reverendissem e bandunno cha'l mat avet il seminari per intrer nella caserna, il tschernit our da tuot l'exercit il generel Caro per sia

ordonanza intima, per sieu propri servitur da campagna. Complieu finelmaing sieu impegn militer. füt que chosa facila per barba Lucas da's guadagner il cour da Frasquita, seu ch'el s'avaiv' eir facilmaing acquisto la stima del generel e del prelat. La Navarraisa, chi avaiv' allura 20 ans ed eira la prediletta da tuots ils giuvnos d'Estella. — alchüns d'els richs avuonda — non podet resister alla continua affabilted, als spiritus spass, allas ögliedas del inamuro buffun ed al malizius ma eir dutsch sorrir da quel Murcian taunt svaglio, taunt valent e gentil, chi savet inchanter e confuonder na be la brameda bellezza, ma eir il bap e la mamma da quella.

Lucas eira quella vouta e restet per saimper da pitschna statura (almain in confrunt con sia muglier), ün po chargio da spedlas, da colur brüna ed avaiva la barba chüzza. ün nesun, uraglias lungias e la fatscha viroleda. Invece eira la buocha regulera e la daintadüra sainza macla. Ün averò dit cha be l'extern da quaist hom saja impolieu e trid; perche appaina ch'ün cumanzaiva a penetrer in sieu intern as palantaivan sias perfecziuns e quaistas perfecziuns cumanzaivan culs daints. Allura gniva la vusch vibrante, elastica, attrattiva, bod virila e schlassa, bod placha e dutscha, cur el giavüschaiva qualchosa, ma saimper irresistibla. Usché eira tuot que cha quaista vusch dschaiva: opportun. discret, spiritus, persuasiv .... E finelmaing, nel anim da barba Lucas eira curadschi, realted, onoratezza, saun inclet, vöglia d'imprender. cognizimus instinctivas u empiricas da bgeras

chosas, ün profuond spretsch per ils tamberls. da che categoria sociela ch'els esser volaivan ed ün tschert spiert d'ironia, da burla e da sarcasmo chi'l faivan passer nels ögls del accademic per ün D. Francisco de Quevedo in ediziun impolida.

Tel eira l'intern e l'extern da barba Lucas.

VI.

Abiliteds del pêr.

Duonna Frasquita amaiva sieu Lucas our d'möd e's consideraiva per la pü felice muglier del muond, as vzand adoreda dad el. Els non avaivan infaunts. seu cha savains già, e's consecraivan vicendevolmaing as charezzand l'ün l'oter con üna premura indicibla, però sainza cha quella tenera sollecitudine assumess il caracter sentimentel ed affecto da quasi tuots ils matrimonis sainza successiun. Al contrari — els as trattaivan con üna cordialited, ün' allegria ed üna confidenza sumgiaunta a quella da duos infaunts, compagns da gö e da divertimaint, chi's aman da tuot il cour, sainza mè as dir ne mè s'der svessa quint da que ch'els resaintan.

Impossibel chi hegia existieu in terra ün muliner pü bain cultivo, pü bain vestieu, pü bain tratto a maisa, munieu da tauntas commoditeds in sia chesa, cu barba Lucas! Impossibel ch'ün' otra mulinera u qualunque regina saja steda l'ogget da taunt' attenziun, da tauntas charezzas e finezzas, scu Duonna Frasquita! Impossibel medemmamaing ch'ün mulin qualunque hegia contgnieu tauntas

chosas necessarias. ütilas, plaschaivlas, recreativas e pertin superfluas, seu quel chi serva da teater a quasi tuotta la preschaint' istoria.

A quaist tuot contribuiva la circonstanza, cha Duonna Frasquita, la bella, lavoriusa, ferma e robusta Navarraisa, savaiva, volaiva e podaiva cuschiner, cusir, richamer, seuer, fer da pasticier, laver, fer our cul fier, tgnair pulizia in chesa, glüschanter la vaschella, masder la pasta, tesser, fer stinvs, chanter, suter, suner la guitarra, giover a chartas e milli otras chosas sainza fin. Ed al medem resultat contribuiva na main eir l'otra circonstanza cha barba Lucas savaiva, volaiva e podaiva diriger il mulin, cultiver l'èr, ir a chatscha, pas-cher, lavurer da falegnam, da farrer e da müreder, güder a sa muglier in tuottas las massarias da chesa, ler, scriver, fer quint etc. etc. Tuot que co, taschair da sieus indschegns particulers e da sias abiliteds extraordinarias.

Per exaimpel: Barba Lucas adoraiva las fluors (similmaing a sia muglier) ed eira ün floricultur taunt expert, ch'el pervgnit a prodür nouvs exemplers a forza da stentusas combinaziuns. El avaiva qualchosa d'ingegneur natürel e det prova da quetaunt, construind üna praja d'ova, ün sifon ed ün aquadot, chi triplichaivan l'ova del mulin: el avaiva musso a suter ad ün chaun, domesticho üna serp e dresso ün papagal a clamer las uras seguond ch'ellas gnivan indichedas d'ün' ura da solagl, drizeda vi d'üna parait. Usché clamaiva il papagal las uras cun tuotta precisiun pertin in dis da nüvel e durante la not.

Finelmaing eira nel mulin ün üert, chi prodüaiva tuots ils geners da frütta e da verdüra; üna rossa u lavaduoir in mez üna specie da paviglion da jasmin, inua barba Lucas e Duonna Frasquita giaivan la sted as bagner; ün giardin, ün chambrin s-chodabel per las plauntas exoticas, üna funtauna d'ova fras-cha; duos esnas, süllas quelas il pèr giaiva in citted u nellas comuniteds limitrofas; tschuoch da gillinas. columbera, chabgia d'utschels, chambrins per la cultura da peschs e da verms da saida, chamannas d'aviöls, ils quels tschütschaivan il meil dels jasmins, torchel da vin con murütsch corrispondent, aumbesduos in miniatura; fuorn, eler da zunz, fuschina, laboratori da falegnam etc. E tuot que co concentro in üna chesa d'och gebans e per uschè dir sün üna palma da terrain, taxeda be desch milli realas.

VII.

Il motiv della felicited.

Els s'adoraivan dimena paschiunedamaing, il muliner e la mulinera, schabain ch'ün avess podieu crajer, ch'ella amess auncha da pü ad el, cu el ad ella, adonta ch'el eira taunt trid ed ella taunt bella. Eau di que co, siand Duonna Frasquita solaiva gnir dschigliusa ed examinaiva severamaing sieu Lucas, returnand el ün po tard dalla citted u dallas vschinaunchas, inua el giaiva per granezza. durante cha barba Lucas vzaiva perfin gugent las attenziuns dedichedas a sia muglier da parte dels signuors chi pratchaivan il mulin. El

eira superbi ed avaiva tuot sieu gust. ch'ella plaschaiv' a tuots, seu ad el. Eir savaiv' el bain avuonda cha nel fuonz del cour alchüns d'els l'invilgiaivan ed avessan do gugent qualunque chosa, cha la bella muglier füss steda main virtuusa, e tuottüna la laschaiv' el suletta dis alla lungia sainz' il minim pisser e nè non la dumandaiv' allura, che ch'ella hegia piglio a maun, ne che visitas ch'ella hegia agieu in si' absenza.

Quetaunt non derivaiva però dalla circonstanza. cha l'amur da barba Lucas füss forsa steda main viva cu quella da Duonna Frasquita. ma bgeranzi dal fat, ch'el avaiva pü fiduzia nella virtüd della muglier, cu ella in quella del marid, ch'el avaiva ün spiert pü penetrant e savaiva, quaunt amo ch'el eira e quaunt cha sia muglier stimaiva se stess: e principelmaing dal fat, cha barba Lucas eira ün hom nel vair senso del pled, ün hom, seu quel da Shakespeare, da pochs indivisibels sentimaints, incapace da dubis, chi crajaiva u muriva. chi amaiva u mazzaiva, chi non admettaiva ne gradaziun ne transit traunter la suprema felicited e la desperaziun. El eira ün Othello da Murcia in sandals e chapütscha da not nel prüm act d'üna tragedia possibla.

Ma perche quaistas tristas notas in ün' usché allegra chanzun? Perche quaists suls straglüschs in ün' atmosfera usché seraina? Perche quaistas reminiscenzas tragicas in ün queder familier?

Quetaunt gnaros bainbod a vair.

VIII.

L'hom del chapè a trais pizs.

Ad eira las duos d'ün zievamezdi d'October. Il sain della cattedrale sunaiva güst la vesper, que chi voul dir, cha tuottas las persunas principelas della citted avaivan già passanto il gianter. Ils canonics as rendaivan al cor ed ils seculers in lur alcovas a durmir la siesta, surtuot quels, chi a motiv da lur uffizi p. ex. las autoriteds, avaivan passanto l'intera damaun lavurand.

Que eira dimena da's fer da buonder, cha a quell' ura, zuond brich adatteda per ir a spass, già per motiv della chalur soffocanta, sortiss dalla citted a pe ed accompagno d'ün sulet polizist l'illuster Signur Corregidor — il quêl ün non podaiva confuonder con üngün' otra persuna, ne da di, ne da not, taunt per l'enorma grandezza da sieu chapè a trais pizs e per la pumpa da sia chappa d's-charlatta, cu per la particularited da sia grotesca statura . . . .

Dalla chappa da s-charlatta e dal chapè a trais pizs podessan auncha bgeras persunas discuorer con plaina cognizium da causa. Nus oters tuots, naschieus in quella citted vers la fin della regenza da D. Fernando VII. ans regordains d'avair vis quels duos antiquos mobels, quel chapè e quella chappa, pendieus vi d'ün' aguotta sco unic ornamaint d'üna nüda parait nella tuor ruineda della chesa, abiteda da sia Signoria (tuor distineda traunter aint als gös infantils da sieus neivs) — süsom il chapè nair, gio suot la chappa cotschna — for-

mand üna specie d'figüra del absolutismo, üna specie da caricatura retrospectiva dell' autorited da corregidor, depinta con cravun e crida cotschna, seu tauntas otras, depintas da nus infaunts constituziunels del an 1837, chi'us reunivans allo, — üna specie. finelmaing, da spavaintutschels, sto üna vouta spavaintagliend e cha hoz am displescha d'avair contribuieu a fer spredsch, il portand nel carneval per quell' istorica citted intuorn, süsom la s-chela d'ün spazzachamin, u il drovand sco ridicula masera d'ün nar. chi divertiva zuond il bass pövel. Pover principi d'autorited! Usché t'avains tratto nus stess, chi hoz t'invochains taunt!

Quanto all' indicheda figüra grotesca del Sigr. Corregidor, consistiva quella, al dir della glieud, in que, ch'el eira chargio da spedlas, auncha da pü cu barba Lucas, u con ün pled dit, quasi gob: da statura s-charsamaing media eir' el debel, da pocha sandet, collas chammas tortas ed üna maniera da chaminer tuottaffat sui generis (as sbalunzchand d'üna vart all' otra, inavaunt ed inavavons), chi's lascha descriver be con l'absurda formula: ch'el paraiva zop da tuottas duos chammas. Invece (aggiundscha la tradiziun) eira sia fatscha regulera, abbain già alquanto fopped' aint per la manchaunza absoluta da daints: da colur brünaverdainta, seu tar quasi tuots ils figls dellas Castillas, con grands ögls nairs. dals quels straglüschivan l'ira, il despotismo e la sensualited; con fins e vivs trats, chi non exprimivan però curadschi persunel. ma bainschi üna malizia indschignaivla e capace da tuot. e con üna tschert' aria da sod-

disfaziun, mez aristocratica, mez libertina, chi revelaiva, cha quel hom sarò sto in sia rimota giuventüna fich agradieu ed accet allas duonnas ad onta da sias chammas e da sia goba.

Don Eugenio de Zuniga y Ponce de Leon (uschè avaiva nom sia Signuria), nat a Madrid d'üna famiglia illustra, eir' uossa in sieu 55evel an, daspö quatter ans corregidor della citted in discuors, inua el, appaina arrivo, as maridet con la serennissima signura, dalla quela discurirons pü tard.

Ils stinvs da Don Eugenio (l'unica part del vstieu ultra las s-charpas, ch'ün podaiva vair suot la lungia chappa cotschna) eiran alvs, e las s-charpas nairas con fiblas d'or. Ma appaina cha la chalur della champagna l'obliet da's disimbarazzer della chappa, as vzaiva. ch'el portaiva üna granda cravatta da battista. ün brastuoch dad atlas della colur da tortorella. festono da manzinas verdas e fluramo da rechams; chotschas cuortas da saida naira; ün enorm caput dell' istessa roba seu'l brastuoch: spedina con guarniziun d'atschèl, bastun con püschels ed ün rispettabel pêr d'guaunts da pel melna. ch'el mê non portaiva. dimperse tgnaiva in mez a guisa da scepter.

Il polizist, chi'l seguiva a vainch pass distanza. as nomnaiva Gardugna (guis) ed eira il veritabel stamp da sieu nom. Meger, agilissem, guardand inavaunt ed inavous, a dret ed a sneister nel medem temp ch'el giaiva, da culöz gross, da pitschen repugnant aspet e con duos mauns seu duos manetschas paraiv' el propi ün spiun in tschercha da

delinquents, la corda per ils lier e l'instrumaint destino a lur chastih.

Il prüm corregidor, al quêl el det in ögls, al dschet sainza s'informer pü inavaunt: «Tü sarost mieu prüm polizist», ed el eira sto quetaunt già tar quatter corregidors. El avaiva quaraunt' och ans e portaiva chapè a trais pizs bger pü pitschen, cu quel da sieu patrun, chi eira, seu nus repetins, enorm, chappa naira, seu'ls stiuvs e tuot il vstieu, bastun sainza püschels ed üna specie da spait u brastolin d'arost per speda.

Quaist spavaintutschels nair paraiva la sumbriva da sieu iffitto patrun.

IX.

Hü, esna!

Dappertuot, inua il Corregidor e sieu appendix passaivan, sospendaivan ils contadins la lavur e faivan s-chapelledas fin a terra, pü per temma, cu per rispet; allura dschaivan els suot vusch: «Il Corregidor vo bod hoz a vair la Duonna Frasquita».

««Bod e sulet»», aggiundschaivan alchüns d'els, adüsos da'l vair a fer quella spassageda saimper in compagnia d'otras persunas.

«Taidla, Emanuel, perche giarò il Corregidor sulet hoz a chatter la Navarraisa?» dumandaiva üna contadina al marid, chi la unaiva zieva se a chavagl d'ün' esna. E colla dumanda insembel al scutaiv' ella nell' uraglia per exciter il buonder.

«Non penser mel, Josefina», exclamet il bun hom. «Duonna Frasquita ais incapace» . . . . . .

«Eau non di il contrari.... Ma il Corregidor non ais perque incapace, d'esser inamuro in ella... Eau he udieu a dir, cha da tuots ils tramagliunzs del mulin l'unic, chi giaja sün mela fin, saja quaist Madrilaun, taunt attacho allas schochas»....

«Eh, che sest tü, sch'el cuorra zieva las schochas u na?» la dumandet a sia rouda il marid.

«Eau non di per via da me..... Già, el s'avess bain inchüro, per quaunt corregidor, ch'el saja, da'm dir, ch'eau hegia ögls nairs!»

Quella chi discuriva usché eira trida in gro superlativ.

«Ebbain, sainta, cher infaunt, laschaina'ls!» replichet Emanuel, l'hom, «eau non crai barba Lucas hom da consentir...... Dieu'l chüra, cur el vo in bestia......

«Ma, alla fin as vezza bain, cha que al convain!... aggiundschet Josefa, fand üna smorfia.

«Barba Lucas ais hom da bain», respundet il contadin, «ed ad ün hom da bain non paun convgnir quaistas chosas!»... «Ebbain, allura averost radschun.... sch'eau füss Duonna Frasquita....

«Hü, esna!» clamet il marid per müder discuors, e l'esna partit al trot, usché ch'ün non podet udir il rimanent del dialog.

X.

Dal spalier.

Durante quaists discuors dels contadins, chi salüdaivan il Sigr. Corregidor, scuaiva e bagnaiva Duonna Frasquita con granda chüra la plazzetta, chi serviva da cortil al mulin, e collochaiva üna

mezza dunzaina d's-chabels suot il pü spess föglíam della vit, tratta a spalier, sülla quela s'avaiva rampcho barba Lucas, tagliand giò las megldras üjas e las lovand artisticamaing in üna chavagna.

«Schi, schi. Frasquita», dschaiva barba Lucas giò dal ot del spalier, «il Sigr. Corregidor ais inamuro bugramaing in te» . . . . .

«Que t'he eau già dit da lông innò» replichet la muglier.

«Ma lascha'l pür languir! Guarda, Lucas, cha tü non dettast giò!»

«Sto sainza pisser, eau'm tegn bain . . . Eppür, tü pleschast zuond al Signur . . . . .»

«Sainta! lascha quaist discuors d'üna vart», l'interrumpet ella. «Eau se memma bain a chi eau plesch ed a chi na. Be ch'eau savess eir, perche ch'eau non plesch a te.»

«Perche tü est taunt trida», respundet barba Lucas.

«Pür taidla . . . . trida tuot que tü voust, sun eau tuottüna capace, dad ir sü e't bütter culs chazs amunt!» —

«Pü facilmaing podess que arriver, ch'eau non at laschess pü gnir giò dal spalier . . . . .»

«Saj' usché e cur mieus adoratuors guaron, dscharon els, cha nus sajans duos schimgias . . .»

«Ed els avessan radschun: perche üna schimgia est tü ed aunch' üna viva, ed eau sumagl eir ad üna schimgia cun quaista goba. —

— «Chi'm plescha fich bain!» —

— «Allur' at plascherò quella del Corregidor auncha pü bain, siand pü granda cu la mia.» —

— «Via, via! Don Lucas ... Ch'El non saja taunt dschiglius! —

«Eau, dschiglius da quaist vegl sgurlun? Al contrari, eau m'allegr fich, ch'el t'ama.» —

«Perche?»

«Perche il pcho porta la pönitenza! Tü non il poust mè amer ed eau sarò intaunt il vair Corregidor della citted!» —

— «Guarda be che vanited! Figüra't, ch'eau gniss a l'amer ...... Un vezza dellas bellas nel muond!»

«Poch m'importess ....»

«Perche?»

«Perche, allura non füssast pü tü e non siand tü pü quella, cha tü est, u scu eau crai, cha tü sajast, fess eau poch cas, cha'ls dimunis at portessan.»

— «Bun, che fessast però in cas simil?»

«Eau? que non se eau! Perche, siand allura ün oter e na quel, ch'eau sun uossa, non poss eau neir m'imaginer, que ch'eau pensess .....»

«E, perche füssast allur' ün oter?»

«Perche uossa sun eau ün hom, chi craja in te, scu in se stess e chi non ho otra vita, cu quaista fè. Conseguentamaing, morind quaista cretta in te, moriss eau, u'm convertiss in ün oter hom, vivess in oter möd; a'm paress d'esser be naschieu, eau avess ün oter intern. Eau non se dimena, que ch'eau fess con te .... Forsa cumanzess eau a rir ed at volvess las rains ...... A podess eir der, ch'eau non at cognuschess pü ..... A podess der ..... Ma guarda, che gust ch'avains da'ns fer gnir la

noscha glüna sainza bsögn! Che'ns importa cha tuots ils corregidors del muond t'aman? Non est tü mia Frasquita?»

«Schi, tü barbar», respundet la Navarraisa, riand a tuot podair. «Eau sun tia Frasquita e tü est il Lucas da mi' orma, pü trid cu'l bau-bau, con pü talent da tuots ils homens, pü bun cu'l paun e pü amo .... Ah! quanto al amo vzarost allura, cur tü descendast dal spalier! Prepara't a clapper pü schleppas e strüfs d'uraglia, cu chavels, cha tü hest sün cho! Ma tascha! Che vez eau? Il Signur Corregidor vain d'allò be sulet .... ed usché bod ..... Quel vain sün qualche fin!»

«Ebbain, badainta'l vi e non al dir, ch'eau saja sül spalier. El vain a't fer üna declaraunza a quatter ögls, crajand da me la fer, intaunt ch'eau dorm la siesta. Eau'm vögl divertir, sentind si' explicaziun.»

Usché dschet barba Lucas, consegnand la chavagna a sia muglier.

«Tü hest üna bun' idea», exclamet ella, squassand dal rir.

«Quel diavel da Madrilaun! Che crajero'l, ch'el saja ün corregidor per me! Ma co ais el ... Sgür cha Gardugna, chi'l seguiva a qualche distanza, sto zuppo alla sumbriva. Che impertinenza! Zoppa't bain bain davous la föglia, cha uossa poderons rir da pü da que, cha tü't figürast.»

E, dit quaist, cumanzet la bella Navarraisa a chanter ün fandango andalusiaun, chi l'eira già taunt familier, cu las chanzuns da sia patria.

XI.

Il bombardamaint da Pamplona.

«Dieu'ns allegra, Frasquita», dschet il Corregidor mez suot vusch. arrivand sülla pizza dels peis suot il spalier.

«Quaunt bun ch'El ais, Signur Corregidor!» respundet ella con vusch natürela, fand milli reverenzas. «Vossa Signuria già qui a quaist' ura! Colla chalur chi fo! Ch'El as tschainta ..... qui aise fras-chet .... Perche non ho V. S. spetto ils oters signuors? Qui staun già preparos lur s-chabels ... Hoz spettains il Sigr. Uvas-ch in persuna, chi ho impromiss a mieu Lucas, da gnir a sager las prümas üjas da nossa vit. — E cu sto V. S.? E che fo la Signura?»

Il Corregidor eira imbarazzo. La desidereda solitudine, nella quela el chattet la Duonna Frasquita, al paraiva ün sömmi u ün latsch, tendieu dalla sort avversa, per il fer cruder nel abiss d'ün disingian.

El as limitet dimena a respuonder: «A non ais taunt ad ura. seu tü dist ... A sarò las trais e mezza .....»

Il papagal s'fet udir in quel momaint tres ün sbreg. —

«Ad ais las duos ed ün quart». dschet la Navarraisa, guardand fixamaing il Corregidor.

Quaist taschet seu reo convint, ch'el rinunzia alla defaisa.

«E Lucas? Dorma?» dumandet el ziev' üna cuorta posa. A stovains avertir acqui, cha'l Corre-

gidor, similmaing a tuottas persunas sainza daints, discuriva con üna pronunzia sibilanta e na taunt clera, seu sch'el stess mordand sieus propris leivs.

«Sgür!» respundet Duonna Frasquita. «Aquaist' ura s'indrumainz' el, ch'el saj' inua ch'el vöglia, magari sül ur d'ün precipizi .....»

«Ebbain, guarda .... laschaina'l dormir», exclamet il vegl Corregidor, dvantand pü palid da que ch'el eira già. «E tü, mi' ameda Frasquita, ascolta'm ..... sainta ..... ve no .... tschainta't qui, dasper me ...... Eau he bgeras chosas da't dir ......

«Eau sun già tschanteda!» replichet la mulinera, strand ün bass s-chabè e'l plazzand davaunt il Corregidor a pitschna distanza dal sieu. S'aviand tschanteda, mettet Duonna Frasquita üna chamma süll' otra, s'inclinand cul corp inavaunt, pozet ün bratsch sül snuogl e la fras-cha, bella vista in ün da sieus mauns ed uschè cul cho inclino d'üna vart, cul gö süls leivs, collas tschinch foppinas in activited, collas serainas pupillas fixedas sül Corregidor, aspettaiv' ella la declaraunza da Sia Signuria. — Ün l'avess podida paraguner a Pamplona in aspettativa d'ün bombardamaint.

Il pover hom volet discuorer, restet però colla buocha avierta, inchanto da quella grandiusa bellezza, da quella brillanta grazia, da quella formidabla duonna da colur alabastrina, da pompusas fuormas, da rosea e ridenta buocha, d'impenetrabels ögls azzurins, chi paraiva creeda pel pennel da Rubens.

«Frasquita», murmuret alla fin il delegio del

raig, con debel accent, durante cha sia sblecha vista. cuverta da süjur. s'elevand sur la goba, exprimiva ün' immensa anguoscha. «Frasquita» . . . .

«Uschè he nom!» replichet la figlia dellas Pireneas.

«Allura?»

«Tuot que tü voust . . .» respundet il vegl con üna tenerezza indicibla.

«Ebbain. que ch'eau vögl», dschet la mulinera, «so già V. S.: que ch'eau vögl. ais. ch'El nomna nudèr del municipio della citted ün mieu neiv, ch'eau he ad Estella e chi uschè poderò gnir liber da quellas muntagnas, inua el viva in grand bsögn.»

«Eau t'he già dit, Frasquita, cha que ais impossibel. Il nudèr actuel . . . . .

«Ais ün leder. ün baraccun, ün esan!»

«Eau se bain avuonda! Ma l'ais sustgnieu dals Regidors perpetuos ed eau non poss nomner ün oter, sainz' acconsentimaint del cussagl. Uschiglö m'expuon . . . . .»

«Eau m'expuon! Eau m'expuon! A che non ans exponissans nus per V. Signuria. perfin ils giats da quaista chesa?»

«M'amessast tü a quaist pretsch?» balbaget il Corregidor.

«Na Signur: eau am V. S. gratuitamaing.»

«Duonna. non am der tituls! Do'm del «El», del «tü» u seu cha't plescha! . . . . Uschè m'amast tü dimena? Di'm?»

«Non dschet eau a V. Signuria, ch'eau l'ama già?»

«Ma» . . . . .

«A non ais ma, chi vaglia qui! El vzarò allura, che bel giuvan da bain, chi ais mieu neiv.»

«Tü, schi, chi est bella, Frasquita! . . . .

«Al plesch eau?»

«Scha tü'm pleschast! . . . . A non ais duonna sen tü!»

«Ch'El guarda pür, Sigr. Corregidor, quia non ais ünguotta d'postizzi», dschet Duonna Frasquita, fand aint la mangia e mussand al Corregidor sieu bratsch, degn d'üna Caryatide e pü alv cu üna gilgia.

«Quaunt tü'm pleschast! . . . proseguit il Cor-«regidor, da di, da not, a tuottas uras, in ogni lô «m'impais eau be a te . . . .»

«Schi eu? Nun plescha a V. S. la Signura Corregidora?» dumandet Duonna Frasquita con üna compaschiun tinta, chi avess fat rir ad ün ipoconder. — «Che pcho! Mieu Lucas m'ho dit, ch'el hegia agieu il plaschair da la vair e da la tschantscher, cur el Al cumadet l'ura nell' alcova, e ch'ella saja fich bella, fich buna e d'ün fer fich affabel.»

«Na taunt! Na taunt!» murmuret il Corregidor con üna tschert' amarezza.

«Invece oters m'haun dit», proseguit la mulinera, ch'ella saja fich mela, e vegna fich dschigliusa e cha Vossa Signuria la temma pês cu'l fö.»

«Na taunt!» repetit Don Eugenio de Zuniga y Ponce de Leon, gnand cotschen. «Ne bger, ne poch! Ad ais bain vaira, cha la Signura ho sias manias, — ma a mauncha auncha bger, per as fer tmair. Il Corregidor sun eau?»

«Ma, alla fin, l'am' El u non l'am' El?»

«Eau't dscharò .... Eau l'am fich .... u, per dir megl, eau l'amaiva, aunz ch'eau't cognuschess. Ma daspö ch'eau't vzet, non se che chi'm succeda ed ella stessa s'inacordscha, cha in mieu intern passa qualchosa d'particuler. A't basterò da savair, cha hoz ... glischand p. ex. la fatscha da mia muglier, resaint il medem effet, scu glischand la mia propria ... Tü vezzast dimena, ch'eau non poss ne l'amer, ne la bramer! Durante, cha per tucher quaist maun, quaist bratsch, quaista fatscha, quaista vita .... eau dess da pü da que ch'eau possed!»

E discurind in quaist möd, il Corregidor tentet da s'impossessir del bratsch nüd, cha Duonna Frasquita exponiva materielmaing a sieus ögls; ma quaista, sainz' as mouver dal lö, stendet our il maun, challet il pet da sia Signuria colla pacifica violenza ed irresistibla forza della tromba d'ün elefant e'l büttet cols chazs amunt con s-chabè e tuot.

«Ave Maria Purissima!» exclamet allura la Navarraisa, riand a tuot podair. «Quaist s-chabè eir' evidentamaing ruot ....»

«Che aise success cugiò?» — exclamet d'ün trat barba Lucas, chatschand sia trida fatscha trauuter our il fögliam della vit.

Il Corregidor giaschaiv' aunch' adüna per terra colla buocha in sü e guardaiva con üna terrur indicibla quel hom, apparieu nell' aria colla buocha in gio. Quel paraiva il diavel vint, na dal Sant Michel, ma d'ün oter dimuni del infiern.

«Che ho da succeder?» festinet a respuonder

Duonna Frasquita, «cha il Sigr. Corregidor pozet melamaing il s-chabè, perdet l'equiliber e det gio . . . .»

«Gesu, Maria e Giosef». exclamet uoss' il muliner. «E s'ho 'la fatta mel Vossa Signuria? Voul 'la ün po d'ova ed aschait?»

«Eau non m'he fat üngün mel!» dschet il Corregidor, s'alvantand con stainta ed aggiundschand allura suot vusch in möd, d'esser udieu da Duonna Frasquita: «Tü me la pajarost!»

«In cambi, Vossa Signuria m'ho salvo la vita», respundet barba Lucas. sainz' as mouver dall' otezza dal spalier. «Figüra't be, Frasquita. ch'eau staiva qui tschanto, contempland l'üja. cur eau m'indrumenzet sün üna rait da ramma e da pèls. largia avuonda, per lascher passer tres mieu corp . . . Per conseguenza, scha la caduta da Sia Signuria non m'avess sdasdo a temp, m'avess eau hoz ruot la testa cunter quellas peidras.»

«Ah schi?» . . . . replichet il Corregidor. «Allura, vezzast mieu cher! m'allegr eau . . . eau't di. ch'eau m'allegr fich, d'esser crudo! . . . . Tü me la pajerost» repetit el in seguit vout vers la mulinera. pronunziand quaists pleds con tel' expressiun d'interna rabgia. cha Duonna Frasquita s'attristet. Ella vzaiva cleramaing. cha'l Corregidor as spavantet al principi, crajand cha'l muliner hegia udieu tuot. però cha, persvas uossa dal contrari (perche la calma e la simulaziun da barba Lucas avess ingianno eir il pü furb) el cumanzaiva a s'abbanduner interamaing a si' ira ed a concepir progets da vendetta.

«Via! ve giò da lò e güda'm cunagir il Sigr. Corregidor. chi ais tuot cuvert da puolvra!» exlamet uossa la mulinera.

Ed intaunt cha barba Lucas discendaiva, dschet ella al Corregidor, al dand col squassel sülla rassa e traunter aint eir süll' uraglia qualche schloppin: «Quel pover hom non ho udieu ünguotta .... el dormiva seu ün lain .....»

Pü cu quaistas frasas. la circonstanza d'esser stedas pronunziedas suot vusch, affectand complicited e secretezza, prodüet ün effet müravglius.

«Stria del luf!» balbaget Don Eugenio de Zuniga. al gnand l'ov' in buocha, ma adüna bruntoland.

«Vossa Signuria non am piglierò il spass in mela part?» replichet la Navarraisa con simulaziun exagereda.

Il Corregidor, vzand, cha la severited prodüaiva buns resultats, tentet da la guarder con granda rabgia, ma incuntrand a quel sorrir seductiv, a quels ögls divins, nels quels brillaiva la charezza d'üna supplica, e, dalun commoss, la dschet el con ün accent balbagiand, chi palesaiva pü cu mè la totela absenza da daints: «Que dependa da te, cher aungel!»

In quel momaint as slantschet barba Lucas dal spalier.

XII.

Deschmas e primizias.

Appaina cha'l Corregidor s'avet darcho tschanto, det la muglier üna svelt' ögliedа a sieu marid e

vzet. cha quel non eira be usché tranquil seu'l solit, ma non podaiva bod pü tgnair il scuffel. causa l'avenimaint arrivo. Ella cambiet con el da dalöntsch ün bütsch. profittand dal prüm momaint. cha Don Eugenio non daiva bada, e dschet allur' a quaist con üna vusch da sirena da fer invilgia a Cleopatra:

«Vossa sagerò Vossa Signuria mi' üja!»

E co eira da vair la bella Navarraisa (ed usché la pitüress eau, sch'eau avess il pennel da Tiziau). posteda in fatscha del imbarazzo Corregidor, fras-cha, magnifica, provocanta, con sias nöblas fuormas, sieu vstieu stret. si' ota statura. con sia bratscha nüda. eleveda sur il cho. e con ün transparent puncher d'üja per maun. al dschand con ün sorrir irresistibel ed ün' ögliеda suplicanta, chi palesaiva la soggeziun:

«Niaunch' il Signur Uvas-ch non l'ho auncha sageda! Ell'ais la prüma chi's raccoglia quaist an?»

Ella sumagliaiva ad üna gigantesca Pomona, offrind frütta ad ün dieu champester — ad ün satir p. ex.

In aquella apparit sülla plazzetta il venerabel Uvas-ch dellas diocesas. accompagno dal avvocat accademic. da duos canonics, d'eted pü avanzeda, e seguieu da sieu secretari, da duos servituors e da duos paggis.

Il Reverendissem as fermet ün momaint a contempler quel queder taunt comic e taunt bel, e dschet allura col accent solen, propri als prelats da quel temp:

«Il quint cumandamaint . . . . pajer deschmas

e primizias alla baselgia da Dieu . . . ans muossa la doctrina cristiauna; ma El, Sigr. Corregidor, non as containta d'administrer la deschma; El voul eir manger las primizias».

«Il Sigr. Uvas-ch!» exclamet il pèr, laschand il Corregidor e currind a bütscher l'anè del prelat. Dieu remunerescha Sia Reverendissima Signuria, d'esser gnida ad onorer quaista povra chamanna!» dschet barba Lucas con l'accent d'üna sincera veneraziun, bütschand il prüm l'anè.

«Quaunt prosperus da sandet, cha'l Sigr. Uvas-ch ais!» exlamet Duonna Frasquita, bütschand eir ella l'anè. «Dieu il benedescha e'l conserva a nus auncha bgers ans!»

«Eau non se, che ch'eau dess fer, am dand tü la benediczíun, invece da la dumander da me», replichet riand il bun pastur, e, stendand our duos daunts, benedit el Duonna Frasquita ed allura eir ils oters circonstants.

«Ecco qui, Illustrissem Sigr. Uvas-ch, las primizias», dschet il Corregidor, pigliand ün puncher d'üja dals mauns della mulinera e preschentand cortaisamaing al Uvas-ch.

«Eau non he auncha sagio l'üja!»

Il Corregidor pronunziet quaists pleds, dirigind üna rapida e cinica öglieda alla splendida bellezza della mulinera.

«Que nun sarò forsa peramur ch'ell' eira verda, seu quella della fabla!» observet l'accademic.

«Quella della fabla» — explichet l'Uvas-ch — «non eira verda, Sigr. Dr., ma bainschi memma ota per la vuolp.»

Ne l'ün ne l'oter non avaiva, sainza dubi, volieu fer allusiun al Corregidor: ma ambes duos frasas eiran, per cas, taunt adequatas al fat güst arrivo, cha Don Eugenio de Zuniga dvantet sblech da rabgia e dschet, bütschand l'anè del prelat:

«Que füss taunt cu'm tratter da vuolp, Illustrissem Signur.»

«Tu dixisti!» replichet quaist coll' affabla severited d'ün sench, dschand que chi in se eira vaira. «Excusatio non petita. accusatio manifesta. — Qualis vir, talis oratio. Però satis jam dictum. mullus ultra sit sermo. — u que chi ais il medem: laschain il latin e guardain quaista famus' üja.»

Ed el trigliet — üna suletta vouta — ün' üja dal puncher, cha'l Corregidor al presentaiva. «L'ais tich buna», exclamet el. guardand l'üja cunter il cler e la consegnand allura al secretari. «Pcho. ch'ella non am fo bain!» — Il secretari la contemplet medemmamaing, fand ün gest d'admiraziun e l'impalmet ad ün dels servituors. Quel repetit l'act del Uvas-ch. ed il gest del secretari, as smanchand taunt inavaunt. d'odurer l'üja, e la lovet scrupulusamaing nella chavagna, dschand a bassa vusch al Uvas-ch: «Sieu Illustr. güna . . . . .»

Barba Lucas, chi avaiva seguito l'üja col ögl. la trigliet our darcho adaseus e la manget, sainza cha'ls oters s'inacordschettan.

E zieva as tschantettan tuots: Ün tschantschaiva dal utuon. chi continuaiv' ad esser süt ad onta della processiun da St. Francesco; ün discuriva dalla probabilited d'üna nouva guerra traunter Napuleun e l'Austria: ün insistiva nella cretta, cha las trup-

pas imperielas mè non invaderon il territori spagnöl. L'avvocat s'almantaiva dallas revoluziuns e dalla calamited da quell' epoca, lodand il tranquil temp da lur baps, scu cha lur baps averon ludo quel da lur babsegners. —

Il papagal clamet las tschinch . . . . ed ad ün tschegn del Uvas-ch. il servitur il pü giuven as rendet alla charozza da sieu Reverendissem patrun, rested' inavous al medem lö scu'l polizist, e turnet con üna stupenda tuorta da pasta frolla da paun d'öli spulvreda da sel ed uschida be avaunt ün' ura dal fuorn. Ün pozzet ün tavolin in mez als tramaglinnzs, tagliet la tuorta e det lur part corrispondenta eir a barba Lucas ed a Duonna Frasquita ad onta da lur complimaints ed ingrazchamaints. Ed ün' egualited vairamaing democratica regnet durante ün' ura suot la vit, tres la quela filtraivan ils ultims razs del solagl tramuntant.

XIII.

Que cha la corniglia disch al corv.

Ün' ur' e mezza zieva tuots ils illusters compagns da marenda avaivan do la vouta vers la citted.

L'Uvas-ch e sieu seguit eiran arrivos allò pü bod, in grazcha della charozza ed as rechattaivan già nel palazzi. inua nus lascherons, ch'els fatschan lur devoziun.

L'avvocat (fich meger) ed ils duos canonics (zuond grass) accompagnettan il Corregidor fin alla porta del municipi, inua Sia Signuria dschet d'avair da fer, e s'inviettan allura vers lur chesas.

guidos dallas stailas, seu'ls navigiants e palpand a bun stim ils chantuns della via seu'ls orvs. Perche ad eira già gnieu not, la glüna non eir' ida sü e l'illuminaziun publica (medemmamaing seu las otras glüschs da quaist secul) staiv' aunchia nella mente divina.

Alincunter non eira que rer, da vair a passer per üna via u l'otra qualche lanterna u fuschella, colla quela ün devotissem servitur faiva glüsch a sieu patrun, chi's rendaiva al abituel tramegl u in visita da qualche paraint. Dasper quasi tuots ils balcuns dels plauns terrains as vzaiva u as supponiva — per dir megl — ün silenzius burlun nair, — que eiran amants chi. sentind a guir qualchedün, avaivan suspais lur baderler.

«Nus essans libertins!» dschaivan giand l'avvocat ed ils duos canonics. «Che mê dscharone in nossas chesas. ans vzand a turner da quaistas uras? E che dscharon quels, chi'ns incuntran per via. in quaist möd, allas set passedas, seu taunts bandits, suot la protecziun della s-chürdüna?»

«Un stuerò müder condnita.» . . .

«Ah schi . . . Ma quel delizius mulin!» . . .

«Mia muglier nu'l po ster our» . . . dschet l'accademic con ün tun, chi tradiva la temma d'ün prossem levatesta.

«Schi, ma mias nezzas?» exclamet ün dels canonics, chi eira solitamaing pönitenziari. «Mias nezzas dian, cha sacerdots non dessan visiter cumers.» . . .

«Eppür», l'interrumpet sieu cumpagn. chi eira

predicatur, «que chi passa allò, non podess esser pü innozaint.» . . .

«Sgüramaing! A vo pertin il Sigr. Uvas-ch!»

«E del rest, mieus Signuors, in noss' eted!» respundet il pönitenziari. Eau he complieu her mieu 75evel an.»

«Natürelmaing!» replichet il prüm. «Ma discurin da qualchos' oter: Quannt bella eir' hoz Duonna Frasquita!»

«Oh quanto a que co . . . bella, tuot que ch'ais bel». dschet l'avvocat, affectand imparzialited.

«Fich bella» . . . repetit il pönitenziari suot aint la capuza.

«Ed uschigliö, aggiundschet il predicatur, dumandè be al Corregidor: quel pover hom ais inamuro in ella.»

«Que craj eir eau» . . . exclamet il confessur della catedrala.

«Sgüramaing!» dschet l'accademic. «Ed uossa, mieus Signuors, eau vegn da quaista vart, per arriver pü spert a chesa; la buna not!»

«Buna not!» respundettan ils canonics, giand inavaunt alchüns pass in silenzi.

«A quel plesch' eir la mulinera», marmugnet il predicatur, dand al pönitenziari ün stumpel cul cundun.

«Que s'vezza bain!» dschet quaist, as fermand avaunt sia porta. «E che tamberl, ch'el ais!»

«Ebbain, a revair damaun, amih, e cha l'üja Al fatscha bain!»

«Fin damaun, scha Dieu voul . . . ch'El dorma bain!»

«Dieu'ns detta la buna not!» conclüdet il pönitenziari già sül portal, inua üna glüschina staiva solitamaing impizzeda suot üna vergina, e pichet porta.

Üna vouta sulet süll via, l'oter canonic, chi, siand pü gross cu lung, paraiva da rodler inavaunt, continuet a chaminer plaunet vers sa chesa; però aunz cu arriver a quella s'fermet el dasper ün mür sü, que chi nel seguit füss sto inhibieu da polizia urbana, e dschet nel medem temp, pensand sainza dubi a sieu confrer: «Eir a te plescha Duonna Frasquita . . . . E la vardet ais», aggiundschet el ziev' ün momaint, «ch'ell' ais bella, pü cu bella!»

XIV.

Ils cussagls da Gardugna.

Intaunt il Corregidor eira intro nella chesa municipela, accompagno da Gardugna, col quêl el avet dalun nella sela da sessiun üna conversaziun pü familiera, da que chi staiva sura ad ün hom da sia sort e da sieu uffizi.

«Ch'El craja, illustrissem Signur, ad ün chaun da chatscha, chi cognuoscha la sulvadschina. Duonna Frasquita ais zuond inamureda in El e tuot que, ch'El am quinta güst, ais pü cler, cu quaista glüsch» . . . ., dschaiva l'ignobel polizist, mussand sün üna lampa, chi sclariva appaina la deschevla part della sela.

«Eau non sun usché sgür scu tü, Gardugna», sospiraiva Don Eugenio. —

«Eau non savess perche. — ma discurin franchamaing.» . . .

«Vossa Signuria — ch'El am perduna — ho üna menda vi da sieu corp. Non aise vaira?»

«Schi, que ais vaira», respondet il Corregidor, «ma quaista menda ho eir barba Lucas: El ais pü gob, cu eau!»

«Bger da pü, bgerun da pü! sainza comparaziun da qualunque specie! Però d'otra vart — e que volaiv' eau güst dir — Vossa Signuria ho üna fatscha chi plescha, que ch'üm disch üna bella fatscha . . .. durante cha barba Lucas sumaglia al sergent Utrera, chi morit da suldüna.» . . ,

Il Corregidor riet con üna tscherta vanited.

«In oltre», proseguit il polizist, »Duonna Frasquita füss capace da's bütter our da fnestra, per obtgnair la nomina da sieu neiv.» —

«Lossupra essans d'accord; quaista nomina ais mi' unica spraunza!»

«Ebbain, il maun all' ouvra, Signur, mieu piano L'he eau già dit. A non ais da fer oter, cu da'l metter in execuziun quaista stessa not.

«Eau t'he già dit bgeras voutas, ch'eau non drouv cussagl», l'arsaglit Don Eugenio, s'algordand dalun, ch'el discuriva con ün subaltern.

«Eau crajaiva, cha vossa Signuria m'hegia dumando». balbaget Gardugna.

«No'm respuonder!»

Gardugna s'inclinet.

«Tü'm dist dimena» — proseguit il Corregidor, volvand la barcha — «cha quaista stessa not as podess fer tuot? Ebbain, sainta, que per' eir a me. Che diavel! Uschè almain sortirò eau spert da quaist' intschertezza!»

Gardugna taschet.

Il Corregidor as mettet alla maisa e scrivet alchünas lingias sün ün fögl timbro, ch'el sigilet auncha con sieu sagè, il mettand allur' in giloffa.

«La nomina del neiv ais fatta», dschet el, pigliand üna praisa, «damaun m'inclegerò cols regidors e, u ch'els la ratifichan da cumön accord oppür cha darò üna battaglia, seu quella da St. Quintin! Nu't pera, ch'eau fatscha bain?»

«Bain sgür!» exclamet Gardugna con entusiasmo, stendand sia griffla nella s-chacla del Corregidor e pigliand üna praisa. «Bain sgür! l'antecessur da V. S. non as fermaiva neir taunt avaunt ils obstaculs. Üna vouta . . . .»

«Tascha con tas tschantscherias!» respondet il Corregidor, al dand üna col guaunt gio pels mauns, «mieu antecessur eir' üna bestia, cur el at fet polizist. Ma giain alla chosa principela. Tü'm dist appunto, cha'l mulin da barba Lucas appertegna al territori della vschinaunchetta vicina e na a quel da quaista citted. Est propi sgür?»

«Sgürissem. La giurisdicziun della citted glivra nel lö, inua eau am tschantet hoz a spetter Vossa Signuria. Il diavel porta, sch'eau füss sto hoz in Sieus peis . . . . .»

«Basta!» bragit Don Eugenio, «tü est ün insolent!» E, pigliand ün fögl d'palperi, scrivet el ün bigliet, il serret, volvand aint ün piz e l'impalmet a Gardugna.

«Qui hest la charta — aggiundschet el — cha tü'm hest dumando per il mastrel del löet. Tü l'explicharost a buocha, que ch'el ho da fer. Oramai

vezzast, ch'eau seguitesch tieu piano litterelmaing. Pover tü. scha tü'm mettast nella buoglia!»

«Sainza temma», respundet Gardugna, il Sigr. Juan Lopez ho memma da tmair e cur el vzarò sia firma farò el tuot que ch'eau dumand. El ais dbit almain milli sachs d'graun al magazin real, ed oter taunt al magazin dels povers — e que cunter tuotta ledscha: perche a non ais ne üna vedova, ne ün pover lavuraint, chi arvschess il graun, sainza imprometter, d'and pajer la valur con gabellas. El ais ün gioveder, ün avriard sainza verguogna, chi s-chandelizescha il public . . . e quel hom exercitescha ün' autorited. — Usché vo que nel muond!»

«Eau t'he già dit da taschair, tü'm fest distrat», bragit il Corregidor. «Turnain al fat», aggiundschet el, müdand tun.

«Ad ais las set ed ün quart . . . . ., la prüma chosa, cha tü hest da fer, ais, dad ir a chesa mia ed avertir la Signura, ch'ella non am spetta ne a tschaina, ne a durmir. Di la, ch'eau lavuraregia qui fin al sain da not. e cha zieva faregia la rouda secretta con te a vair, scha clappessans tscherts melfattuors . . . . Insomma, ingian' la bain, ch'ella giaja in let sainza pisser. In quell' occasiun di al polizist, ch'el am porta la tschaina. Eau non am fid, da comparair quaista saira davaunt la Signura, siand ella füss capace da ler mieus impissamaints. Raccumanda alla cuschinunza, da'm trametter eir quatter vaselas fattas hoz. e di al polizist, ch'el, sainza as lascher vair d'üngün, am porta dall' usteria üna buttiglia d'vin alv. Allura metta't in via

vers la vschinauncha, inua tü post esser commodamaing allas 8½.»

«Allas och precisas sarò eau lò», exclamet Gardugna.

«Non am contradir», ürlet il Corregidor, as regordand darcho. chi ch'el eira.

Gardugna s'inclinet.

«Nus avains dit» — proseguit l'oter, as calmand — «cha tü saregiast allas och precisas nella vschinauncha. Da quella al mulin sarò, eau craj, cha sarò üna mezz' ura.»

«Una cuorta!»

«Non m'interrumper!»

Il polizist s'inclinet nouvamaing.

«Una cuorta» — proseguit darcho il Corregidor. «Per conseguenza allas desch? . . . crajast cha allas desch? . . . .

«Aunz las desch. allas nouv e mezza po V. S. batter porta al mulin sainza pisser».

«Hom! no'm dir que ch'eau hegia da fer . . . . tü sarost dimena . . . .

«Eau sarò dappertuot. ma mieu quartier generel sarò nel cortil — ah. eau smanchaiva. . . . V. S. giaja a pe e sainza linterna.»

«Il diavel porta tuots tieus cussagls! Crajast forsa, cha que saja la prüma vouta. ch'eau giaja in champagna.»

V. S. am parduna — amch' ün' otra chosa — cha V. S. non picha alla porta granda, chi sorta sülla plazza del spalier. dimperse alla portina sur il foss . . . .

«Sü som il foss aise ün' otra porta? Guarda, guarda, quella non avaiv' eau observo!»

Signur schi! la portetta condüa güst alla chambra da dormir, e barba Lucas mê non intra, ne non sorta da medemma, uschè cha eir, sch'el turness dalun . . . .

«Incleg, incleg . . . . non m'insturnir!»

«Aunch' üna, cha V. S. guarda d'esser davent aunz l'alba. A fo di uossa allas 6 . . . .»

«Ecco ün oter cussagl inütil! Allas 5 sarò eau da retuorn a chesa mia. Ma uossa avains discurieu avuonda Vo per tieu fat».

«Dimena, buna fortüna!», exclamet il polizist, stendand oura il maun e guardand in ot . . . .

Il Corregidor al det üna peseta e Gardugna svanit, seu tres striögn.

«Corpo di . . . .» barbottet il vegl ün momaint zieva. «Eau he smancho da dir, ch'el am porta ün maz d'chartas. Con quel m'avess eau divertieu fin allas 9½, per passanter la lungiurella.

XV.

Ün adieu prosaic.

A sarò sto las nouv da quell' istessa saira, cur barba Lucas e Duonna Frasquita, finidas las fatschendas del mulin e della chesa, mangiaivan üna bella salatta, üna glivra d'charn con poms d'or ed alchünas dellas üjas, restedas nella chavagna, e tuot que accompagno d'ün po d'vin e da grandas risatas allas spedlas del Corregidor. Allura il pèr, as guardand amuraivelmaing, seu satisfats da Dieu e da se stess, susdand repetidamaing e riveland

cotres tuotta la pèsch e la tranquilited da lur cours. dschet: «Giain dimena a dormir, cha damaun ais eir ün di!»

In quel momaint s'udit duos ferms pichs alla porta del mulin. Il marid e la muglier as guardettan stupefats. Que eira la prüma vouta, ch'els udivan a batter da quellas uras.

«Eau vögl ir a vair» disch l'intrepida Navarraisa, as volvand per ir.

«Lascha! que tuocha a me», exclamet il muliner con taunta dignited, cha la muglier il laschet ir avaunt.

«Eau t'he dit da non ir!» aggiundschet el con asprezza, vzand cha sia duonna al volaiva seguiter. Quaista obedit.

«Chi ais co? dumandet barba Lucas.

«La güstizia», respondet üna vusch davaunt porta.

«Che güstizia?»

«Quella della vschinauncha, avri al Signur mastrel!»

Barba Lucas, guardand our d'üna marella secretta della porta, cognuschet al cler d'glüna il mess comunel.

«Tü voust dir, ch'eau dess avrir al avriard del mess», respondet il muliner, trand il charnatsch

«Que ais tuottüna», replichet quel cuour, «perche eau port ün uordan in scrit dal mastrel . . . . La buna saira, barba Lucas», aggiundschet el in tun familier, intrand aint da porta.

«Bainvgnien Tonin», respondet Lucas, «lascha vair, che uordan cha que ais! Sigr. Juan Lopez

avess bain podieu tscherner ün' ura pü conveniainta per s'adresser a glieud da bain. Eau suppuon però, cha la cuolpa sarò tia, tü t'averost fermo baraccand per las usterias. Voust da baiver?»

«Na. mieu Signur. a non ais temp da perder, vus am stovais seguiter immediatamaing, legia l'uordan!»

«Cu, at seguiter? exclamet barba Lucas, intrand col palperi in maun. «Frasquita, fo glüsch!»

Duonna Frasquita mettet d'vart, que ch'ell' avaiva in maun ed uzet il chandaler. Barba Lucas, dand ün' ögliceda sül ogget miss d'vart, observet. cha que eira sieu schluppet, e con ün sguard plain tenerezza e gratitudine la dschet el: «quaunt valorusa. cha tü est!»

Duonna Frasquita, pallida e seraina, seu üna statua da marmel, uzet il chandaler con duos daunts e dschet, sainza paleser la minima agitaziun: «legia nossa!»

L'uordan avaiva il seguaint tenor:

«Per il meglder servezzan da S. M., il Raig. nos Signur (G. D. G.), prevegn a Lucas Fernandez, muliner da quaista comunited, ch'el immediatamaing. ziev' avair arvschieu il preschaint uordan, compera davaunt mia autorited, sainza s-chüsa, ne pretext qualunque; l'avertind in oltre, cha as trattand da chosa secretta, el non paleseschа ünguotta ad üngün — tuot suot paina corrispondenta. in cas da disobedienza.

Il mastrel:

Juan Lopez.»

Suotvart eira üna crusch, invece del sagè.

«Taidla tü, che voul dir quaist», dumandet Lucas, «che significha quaist uordan?»

«Eau non se da's dir», respondet il mess, hom da 30 ans, con üna fisionomia da leder u d'assassin, la quela non daiva buna chaparra per sia sincerited. «Eau craj, cha que's tratta, da scoprir qualche strinn u fos monetari . . . Ma que non as reguarda directamaing, vus gniss bannieu, scu testimoni u perit . . . insomma, eau non sun informo avuonda, il Signur Lopez as explicherò tuot pü exactamaing.»

«Bun! — exclamet il muliner, — di'l ch'eau giaregia damaun!»

«O na, vus stovais gnir sül momaint, sainza perder ün unic minut, uschè ais l'uordan dal Sigr. Lopez.»

Per ün momaint subintret silenzi. Ils ögls da Duonna Frasquita paraivan flammas. Barba Lucas guardaiva per terra, scu sch'el tscherchess qualchosa.

«Tü'm concederost almain, — exclamet el alla fin, uzand la testa, — il temp necessari, per ir in stalla a metter la sella ad ün' esna.»

«Che esna!» respondet il mess, «üna mezz' ura as fo a pe — la not ais bella, ad ais cler d'glüna».

«Eau he bain vis, cha la glüna ais ida sü, — ma mieus peis sun ifflos».

«Ebbain, allura non perdain temp, eau's güd seller l'esna». —

«Oho! temmast ch'eau fügia?» —

«Eau non tem ünguotta, barba Lucas, eau sun

la güstizia», respondet Tonin, colla fraidezza d'ün snatüro, laschand vair il schluppet, ch'el avaiva suot il caput.

«O, taidla, Tonin», — disch la mulinera, — già cha tü vest in stalla a fer tieu dovair, fo il bain da seller eir l'otr' esna.»

«Per che fer?», domandet il muliner.

«Per me, eau vegn con vus.»

«Mê pü, Duonna Frasquita, eau he l'uordan da condür be il marid, e d'impedir ch'Ella vegna zieva, uschè m'arcumandet Signur Lopez severamaing. Dunque, giain, barba Lucas»

Ed el get vers l'üsch.

«Singuler!», marmugnet Lucas sainz'as mouver.

«Fich singuler!», — repetit Duonna Frasquita.

«Que ais — eau se», — continuet barba Lucas suot vusch, cha'l mess nun l'inclegia.

«Voust, ch'eau giaja nella citted», scuttet la Navarraisa, «e fatscha a savair al Corregidor, que chi arrivet?»

«Na!», clamet dad ot Lucas.

«Che voust dimena ch'eau fatscha», replichet ella melpaziainta.

«Cha tü'm guardast», — füt la resposta del vegl sudo.

Ils duos as guardettan in silenzi e restettan satisfats traunter pêr dalla tranquillited, dalla resolutezza e dall' energia, cha lur anim palesaiva, e glivrettan con uzer üna spedla ed arir.

Allura Lucas impizzet ün' otra chandaila e s'instradet vers la stalla, dschand con ironia al mess:

«Giain, bun hom! ve am güder. già cha tü est taunt grazius.»

Tonin al seguitet, fand una chantineda suot vusch.

Pochs minuts zieva, barba Lucas partiva dal mulin a chavagl d'üna bell' esna. ed accompagno dal mess.

L'adieu dels congiuguels as limitet a quaists pleds:

«Serra bain!», dschet il marid.

«Plaja't aint in uorden. ad ais fraid!», dschet Duonna Frasquita. serrand colla clev e trand il charnatsch.

A non füt oter adieu, ne bütsch, ne bracleda e nemain ün sguard. Perche?

XVI.

Ün incunter da mel auguri.

Seguitain al barba Lucas. Già avaivan els fat ün quart d'ura sainza dir pled, il muliner tschanto süll' esna e'l mess la fand ir con sia chamma d'uffizi: co in üna vouta als pera da vair avaunt se sün ün chaunt della via. la sombriva d'ün grand utschè. chi vain vers els.

Quella sumbriva as stachaiva energicamaing dal orizont. sclarieu dalla glüna, spiccand con taunta precisiun, cha'l muliner exclamet dalun: «Que ais Gardugna con sieu chapè a trais pizs e sias s-charpas infarredas.»

Ma aunz cha l'oter respondess, avaiva quella sumbriva, desiderusa evidentamaing d'eviter l'incunter, banduno la via, e's avaiva missa a cuorrer

a traviers ils ers con la velocited d'ün veritabel guis.

«Eau non vez üngün» — respondet Tonin colla pü granda natüralited.

«Neir eau», replichet barba Lucas, faud finta d'ünguotta. Ed il sospet, sdasdò già nel mulin, cumanzet ad acquister corp e consistenza nel anim svaglio del gob.

«Quaist, mieu viedi», — as dschaiv' el in sieu intern. — «ais ün' astuzia da guerra del inamuro Corregidor». Sia declaraunza d'hoz, udida da me sül spalier, muossa, cha'l vegliet madrilen non po spetter pü. Indubitabelmaing voul el turner quaista not al mulin, e perque m'ho el spedieu our dals peis ... Ma che importa? Frasquita ais Frasquita ... e non avrirò la porta ad üngün, niauncha, scha dessan fö alla chesa. Da pü, svess sch'ella l'avriss, e scha reuschiss al Corregidor da surprender mia Navarraisa con qualche astuzia, quel pover hom gess culla mangia sül cho. Frasquita ais Frasquita ... Però — aggiundschet el ziev' üna cuorta posa, — a sarò baiu fat, da turner a chesa quaista saira pü bod possibel.

Intaunt barba Lucas ed il mess eiran arrivos alla vschinauncha, inua els as rendettan alla chesa del mastrel.

XVII.

Ün mastrel da contadins.

Il Sigr. Juan Lopez, chi scu persuna privata e scu mastrel eira la tirania, la ferocited e la superbia in persuna, trattand con sieus inferiuors, as

degnaiva tuottüna a quell' ura, — ziev' avair evas sias fatschendas da pur e da mastrel. ed avair do a sia duonna la solita ütta, — da baiver ün magöl d'vin in compagnia del secretari e del sacristan, divertimaint, chi eira mez glivro, cur il muliner comparit.

«Oh, barba Lucas!» — al dschet el. as sgrattand il cho, per exciter la vaina dellas stlötras, «cu sto la sandet? Taidla secretari, metta sü ün magöl al barba Lucas! E. la Duonna Frasquita, as conserv' la ad ün' auncha uschè bella? Ad ais già ün eternited, ch'eau non l'he visa. Ma, che miraculs fo vos mulin! vos bren pera be flur d'farina! Ebbain, tschantè's e reposè. già cha, grazia a Dieu, non avains prescha».

«Da parte mia non he neir üngüna», — respondet Lucas, chi fin uossa non avaiva fat pled: ma sieu sospet creschiva ad ün crescher, as vzand arvschieu uschè amiaivelmaing. ziev' üna bannida uschè terribla ed urgenta.

«Ebbain. barba Lucas», continuet il mastrel, già ch'eir vus non avais prescha, dormiros quia quaista not. e damaun a bun' ura discurirons da nos afferet.

«Bun», — respondet barba Lucas. con üna tinta affat bricha inferiura da quella del Signur Juan Lopez, — «premiss cha la chosa non saja urgenta . . . ., restarò qui».

«Ne urgenta, ne prievlusa per vus». aggiundschet il mastrel, ingianno da quel, ch'el tscherchaiva d'ingianner. — «Vus podais rester tranquil.

Taidla, Tonin, do no qualchosa, cha barba Lucas as possa tschanter.»

«Ebbain, aunch' ün guot!» exclamet Lucas, as tschantand.

«Dalun!», respondet il mastrel, al spordschand il magöl plain.

«La mitted am basta!»

«A vossa sandet!», dschet Juan Lopez, bavand our la mitted del vin.

«Alla vossa!», replichet Lucas svödand l'otra mitted.

«Taidla, Emanuela!» cumanzet l'oter, «di alla patruna, cha barba Lucas dorma qui. ch'ella al prepara ün materatsch nel granèr.»

«A bah! in üngün möd! eau dorm nel talvo scu ün raig.»

«Ma, nus avains materatschs avuonda!»

«Eau craj bain, ma perche incommoder la famiglia; eau he mieu caput con me.»

Scu cha volais — Emanuela, di alla patruna, cha non occuorra materatsch!»

«Allura, scha'm permettais», — disch barba Lucas, susdand spaventusamaing, «schi vegn nossa a dormir, la not passeda stuvet moller tuotta not e non podet serrer ögl.»

«Concess!», respondet majestusamaing il mastrel. «Podais ir a dormir cur chi's plescha.»

«Eau craj, cha saja ura eir per nus», dschet il sacristan, observand, cha la clocha del vin eira bod vöda. «A sarò intuorn las desch.»

«Las desch main ün quart», notifichet il secretari, svödand il rest del vin nels magöls.

«Laschè'ns dimena ir!», exclamet il patrun d'chesa, svödand sieu magöl.

«Dimena, damaun!», aggiundschet Lucas, bavand our il sieu.

«Spettè, ch'ün as fatscha glüsch! Tonin, accompagna'l nel talvo!»

«Da quaista vart», disch il mess, uzand sü la clocha, per as persvader, sch'ella saja vöda.

«Dimena damaun, in nom da Dieu!» repetit il sacristan, bavand oura tuots ils vanzets. Ed el get dundagiand e chantand allegramaing il Deo profundis.

. . .

«Dunque, Signur» . . ., glivret per dir il mastrel al secretari, siand sulets, «barba Lucas non ho üngün sospet. Podains ir a dormir tranquilmaing, e bun pro fatscha al Corregidor!»

XVIII.

Inna iin vzarò,
cha barba Lucas avaiva il sön fich liger.

Tschinch minuts zieva as laschaiva ün hom giò dalla fnestra del talvo del mastrel, fnestra chi guardaiva sül cortil, e's rechattaiva appaina quatter meters sur il terrain. Nel cortil staivan rantedas vi d'ün preseppan var ses u och mnadüras da diversas species, abbain tuottas del sexo debel. Ils chavals, müls ed esans del sexo ferm, as faivan compagnia in ün local daspera. L'hom srantet ün' esna, chi portaiva auncha la sella, la mnet vers la porta del cortil, avrit con precauziun il charnatsch ed as rechattet al liber. Una vouta lò, mun-

tet el l'esna e la dand il sprun. partit el scu' üna frizza vers la citted — però na süلla solita via, dimperse tres ers e pros. Que eira barba Lucas, instrado vers sieu mulin.

XIX.

Yuschs nel desert.

«A me, chi sun d'Archena, volaiva quaist mastrel . . . .!», giaiva dschand il Murcian. «Damaun a bun' ura giarò a chatter l'uvas-ch, scu imsüra preventiva, ed al requinterò tuot que chi m'incuntret quaista not. Am clamer con taunta prescha e secretezza allas nouv la saira; am dir da stovair partir sulet; discuorer dal servezzan del raig, da fos monetaris, da striögn, per am der duos magöls d'vin e'm giavüscher la buna not!

La chosa non po esser pü clera! Gardugna portet in vschinauncha quaistas instrucziuns da parte del Corregidor; e quaist' ais l'ura, cha'l Corregidor assediescha mieu mulin. Chi so, ch'eau nu'l chatta a batter alla porta. Chi so, sch'eau no'l sorprend già in chesa? Chi so? Ma che di eau? Dubiter da mia Navarraisa? O, que ais offender Dieu! E que ais impossibel ch'ella . . . Impossibel, cha mia Frasquita . . . Impossibel! Ma che di eau? Do que forsa qualchosa d'impossibel nel muond? Non am maridet ella, chi ais taunt bella, ed eau chi sun taunt trid?»

E fand quaist' ultima reflexiun, il pover gob as mettet a crider. Allura fermet el l'esna per as calmer, as süjantet las larmas, sospiret profuondamaing, plgliet our sia s-chacla da tabac. as fet

üna cigaretta, e battet fö col atschelin, per l'impizzer.

In quel momaint udit el a chaminer qualchün sülla via vicina.

«Che imprudenza!», dschet el — «scha per cas ün vo in tschercha da me, am tradesch con quaistas brinzlas d'fö!»

El stüzzet l'es-cha. smuntet, e's zoppet davous l'esna. Ma quaista incleget las chosas otramaing ed exprimet sia contentezza ad ota vusch.

«Smaledida bestia!», exclamet barba Lucas. tentand da la tgnair la buocha cols mauns. In quel istess momaint resunet no dalla via, seu resposta galanta la vusch d'ün oter esan.

«Co stains bain!» — s'impisset il muliner — il proverbi ho bain radschun: il pès da tuots ils mels, ais d'avair da che fer con armaints.» Con quaists pleds turnet el a munter l'esna e partit al galop in direczìun contraria al lö. d'inuonder gnit la galanta resposta d'esan.

E la pü bella ais, cha la persuna, chi giaiva sül oter esan avaiva taunta temma da barba Lucas, cu quaist dad ella, siand ella guinchit medemmamaing della via, e chavalget in taunta malur dall' otra vart pels èrs aint.

Observand quetaunt il muliner. as calmet el e continuet sieu monolog:

«Che not! Che muond! Che vita fatsch eau daspö ün' ura! Mess. chi faun ils sfuigns; mastrels chi conspiran cunter mi' onur; esans chi sbregian, cur els non dessan, e qui', in mieu pet. ün miserabel cour, chi sus-chaiva dubiter della duonna la pü nöbla, cha Dieu hegia creo: O, Dieu, mieu

Dieu! Fo ch'eau saja bod a chesa e chatta allò mia Frasquita!»

Barba Lucas proseguit sieu viedi tres champagna e bos-chaglia, fin ch'el vers las ündesch arrivet sainza disgrazia avaunt la porta granda del mulin.

Anguoscha! La porta del mulin eira avierta.

XX.

Il dubi e la realted.

Ell' eira avierta .... e pür, partind avaiv' el udieu a la serrer colla clev e col charnatsch. Per conseguenza non eira possibel oter cu cha sia muglier l'egia avierta.

Cu? Cur? Perche? In seguit a qualche ingian, a qualche intimaziun? U, voluntariamaing, siand previamaing d'accord col Corregidor? Che giaiv' el a vair, a savair? Chi eira in sia chesa? Eira Frasquita forsa fügida? L'avaiv' ün mneda davent? Sarò 'la morta u nella bratscha da sieu rival?

«Il Corregidor calculaiva, ch'eau non podess turner quaista not» — as dschaiv' el tuot consterno. — Il mastrel avaiva l'uordan, püttost da'm lier, cu da'm lascher partir. Savaiva quetaunt mia Frasquita? Eira ella dal complot? U füt ella la vittima d'ün ingian, d'üna violenza, d'ün' infamia?»

Fand quaistas riflexiuns avaiv' el traverso il cortil. Eir la porta della chesa eira avierta. El intret nel prüm geban dad aint porta, nella chadafö. Allò non eir' orma. All' incontra ardaiva ün grand fessel sül chamin, ch'el avaiva lascho vöd ed inua ün non faiva fö fin al December! E sün ün cröch

ardaiva üna lampa. Che significhaiva tuot quaist? E cu as confaiva quaist segn da vita col silenzi da mort, chi regnaiva nella chesa? Che eira dvanto con sia duonna? Uossa, pür uossa observa barba Lucas vestimainta, pendida vi da divers s-chabels intuorn il fö.

El fixa pü exactamaing quaista vestimainta. Ün sbreg snuaivel al serra la gula e's converteschа in ün scuffuonder soffocant. Il miser crajaiva da standschanter, e tscherchaiva da's liberer il culöz, durante ch'el, con ögls tais, sblech e smort contemplaiva quella vestimainta, sorprais d'ün' orrur e d'üna smordün. scu il güstizio giand alla fuorcha. Perche que ch'el vzaiva lö eira la chappa d's-charlatta, il chapè a trais pizs, la rassa, il brastuoch, e chotschas da saida naira, ils stinvs alvs, las s-charpas con fivlas e perfin il bastun, la speda ed ils guaunts del abominabel Corregidor . . . Que ch'el vzaiva acquia eira la mort da si' onur, il sudari da sia felicited!

Il terribel schluppet staiv' adün' auncha nel chantun, inua la Navarraisa l'avaiva pozo avaunt ün pèr uras . . . Barba Lucas fet ün sagl da tigra e s'impatrunit d'el, examinet la channa colla bachetta e vzet ch'el eira chargio, guardet la peidra e la chattet in uordan. Allura as volvet el vers la s-chela chi condüaiva alla chambra, nella quela el avaiva dormieu taunts ans con sia Frasquita e marmugnet per se:

«Qui sun els!»

El fet ün pass in quaista direczіun, ma as fermet in üna vouta per vair, scha qualchün l'observa·

«Ungün! Be Dieu sulet . . . e quel ho volieu!»

In quaist sentimaint eira'l per fer ün oter pass, cur ch'ün bigliet sün ün tavolin al det in ögl. Il vair, e'l clapper in maun füt l'act d'üna secunda. Quel bigliet eira la nomina del neiv da Duonna Frasquita, firmeda da Don Eugenio de Zuniga y Ponce de Leon.

«Quaist füt il pretsch del tradimaint», s'impisset barba Lucas, chatschand il palperi in buocha per soffocher si' ira ed alimenter sia rabgia. «Eau dubitaiva assaimper, ch'ella amess sia famiglia pü cu a me. Ah! nus non avettans üngüns infaunts . . .! Ecco la causa da tuot!» E quel sventüro eira lò per as metter darcho a crider. Però la rabgia pigliet novamaing il suramaun: el dschet con ün gest terribel, pü con la vusch: «In sü! In sü!

Ed el cumanzet a cuorrer sü per s-chela, as pozand con ün maun vi del mür, portand il schluppet nel oter e con l'infam bigliet traunter ils daints. A confirmer sieu chapibel sospet, vzet el, arrivo al üsch serro della chambra, alchüns razs da glüsch a penetrer tres sfallizzas della parait e tres la foura della clev.

«Co sun els!», dschet el darcho.

Ma el as fermet ün momaint, scu per lascher passer vi quaist nouv calisch d'amarezza. Allura ün sagl fin al üsch stess della chambra. Allò aint non s'udiva la minima rumur. «Sch'üngün non füss cuaint!» al scuttaiva timidamaing la spraunza. Ma in quel istess momaint il sfortüno udit a tussir nella chambra. Que eira la tuoss astmatica del Cor-

regidor! Oramai non podaiv' esser üngün dubi. A non eira pü üngün salvamaint in quaist naufragi! Il muliner riet orribelmaing nel s-chür. Perche non illumineschan similas saëttas la s-chürdün? Che ais tuot il fö del infiern in comparaziun da quel, chi arda qualvoutas nel cour del umaun? Tuottüna comanzet barba Lucas (tel eira si' anim, seu dschettans già pü bod) as calmer, appaina udieu la tuoss da sieu inimih ..... La realted as faiva main paina, cu il dubi. Seu ch'el avaiva dit hoz zieva mezdi a Duonna Frasquita: Dal momaint davent, ch'el perdaiva l'unica fè, ch'eira la vita da si' orma, comanzaiv' el as convertir in ün oter umaun. Simil al Mor da Venezia (col quel l'avains paraguno descrivand sieu caracter) anihilet il sentimaint d'esser ingianno in üna vouta tuotta si' amur, transmüdand la natüra da sieu spiert e'l fand vair il muond, seu üna regiun nouva, nella quela el per la prüma vouta mettess sieu pè. L'unica differenza eira quella, cha barba Lucas eira per idiosincrasia main tragic e pü egoist cu l'insenso morder da Desdemona.

Per ün cas rer, ma propri in similas situaziuns, il dubi u la spraunza — que chi ais tuottüna — turnet al mortificher ün momaint. «Sch'eau m'avess ingianno?» — s'impisset el darcho — scha que füss steda la tuoss della Frasquita?». Nella grand' anguoscha non al guiv' adimaint, ch'el avaiva chatto la port' avierta, vis il vstieu del Corregidor e let la credenziela da sia infamia ....

El as sgobet, guardand aint per la foura della clev, tramblan d'anguoscha e da rabgia. Il spazzi,

cha sieu ögl podaiva river eira be ün pitschen triangul del let .... ma in quel medem triangul as vzaiva ün piz del cuschin e sün il cuschin il cho del Corregidor!

Ün oter arrir satanic sfügit da sieus leivs. Ün avess dit, ch'el turness ad esser felice ... «Eau sun sgür della vardet!», marmugnet el, stand sü tranquilmaing. Ed el turnet a descender la s-chela nel istess möd, scu ch'el eira ieu in sü. «La chosa ais delicata ... Eau stu riflletter ... eau he peida avuonda», giaiv' el s'impissand. Arrivo in chadafö, as tschantet el in mez quella, as zuppand la fatscha in sieus mauns. Uschè restet el löng, fin ch'ün cuolp sün sieu pè il sdasdet our da sias meditaziuns. Que eira il schluppet, chi slischand giò da sieu schnuogl al det quella specia d'signel. «Na! eau't di da na!», murmuret barba Lucas, guardand l'arma. «Tü nu'm convainst! Tuot avess compaschiun d'els ... ed ün m'impichess! As tratta d'ün Corregidor ... e mazzer ün Corregidor ais a tuotta via in Spagna chosa imperdunabla! Ün dschess, ch'eau l'hegia mazzo per dschilusia immotiveda, l'hegia snüdo e miss in mieu let ... Ün dschess, ch'eau mazzet mia muglier per mers sospets ... e m'impichess .... ün m'impichess sainza fal! Tuot riess allura da me, dschess cha mia sventüra saja tuottaffat natürela, siand eau gob e Frasquita taunt bella ... Na! Na! Que chi m'occuorra ais vendetta: zieva la vendetta vögl eau triunfer, spredscher, arrir, arrir zuond, arrir da tuot ... evitand in quel möd il prievel, ch'ün fatscha il spass da mia gobba, chi füss taunt grottesca sülla fuorcha.

Uschè radschunaiva barba Lucas, sainz' as render exact quint da que ch'el dschaiva, mettet allura l'arma a sieu lö e cumanzet a spasseger colla bratscha davous las arains e cul cho bass, seu sch'el tscherchess sia vendetta per terra, u voless chaver qualche astuzia vulgara per metter in ridicul la muglier ed il Corregidor, invece da tschercher quell' istessa vendetta nella mort. nella güstia. nell' onur, nella fuorcha, nel infiern . . . seu chi avess fat in sieu cas qualunque hom da qualited main ribella cu la sia cunter ogni ledscha della natüra, della societed u da sieus propris sentimaints.

In quaist stedi il vstieu del Corregidor al det darcho in ögl. El as fermet dandettamaing. Allura sia tschera s'illuminet poch a poch d'allegria, da contentezza. d'ün trinnf indefinibel . . . . fin ch'el survgnit ün scuffel terribel, ch'el tscherchaiva da soffocher, per ch'ün non l'oda cussü, as tgnand ils mauns süls flaunchs per non der il schlop, as stordschand güst seu ün epileptic, e glivrand per as bütter sün ün s-chabè, fin cha quellas convulsiuns da sarcastica allegria al passessan. Que eira il veritabel rir da Mefistofeles.

Appaina calmo, comanzet el a trer our il vstieu con üna prescha febrila, mettet sieus pans süls medems s-chabels, inua s'rechattaivan quels del Corregidor, as tret aint tuot que chi appertgnaiv' a quaist, dallas s-charpas collas fivlas fin al chapè a trais pizs, as tschintet la speda, s'mettet sü il caput d's-charlatta, pigliet bastun e guaunts. sortit dal mulin, e s'instradet vers la citted. as ninand nel medem möd seu Don Eugenio de Zuniga e

dschand da taunt in taunt quaista frasa, la quela contgnaiva tuot sieu impissamaint:

«Eir la Corregidora ais bella!»

XXI.

Guard' allò, Signur!

Laschain per nossa il barba Lucas e guardain que chi eira arrivo nel mulin, daspö cha nus avains lascho la Duonna Frasquita suletta fin al momaint, cha sieu marid returnet e chattet allò tauntas stupendas noviteds.

A sarò sto ün' ura zieva cha barba Lucas eira partieu col Tonin, cur l'afflitta Navarraisa, chi non volaiv' ir in let aunz il retuorn del marid. e staiva, fand s-chagna in sia chambra nel seguond plaun, udit dandettamaing ün lamentus sbragizi dad our chesa dalla vart inua l'ova curriva nel chanel.

«Agüd! Eau'm najaint! Frasquita! Frasquita!» — exclamaiva üna vusch dad hom. con tuot l'accent della desperaziun.

«Scha füss Lucas?», dschet la Navarraisa plain d'anguoscha, scu ch'ün po s'impisser.

Nella medemma chambra eira ün üschet, dal quel già Gardugna avaiva discurieu, e chi guardaiva effettivamaing sülla part superiura del chanêl. Duonna Frasquita l'avrit sainza esiter, non aviand cognuschieu la vusch chi clamaiv' in agüd, e's chattet in üna vouta in fatscha al Corregidor, chi sortiva appunto bletsch clitsch dal impetuus torrent ....

«Dieu m'agüda! Dieu m'agüda!», balbagiaiva l'infam vegl. «he cret da stovair am najanter!»

«Cu? El qui? Che voul que dir? A che fervain el da quaistas uras? Cu suos-ch' el avair il frunt?» . . . —, bragit la mulinera cun pü indegnaziun cu spavent, ma as retrand involuntariamaing.

«Tascha! Tascha. Duonna!», barbottet il Corregidor. «Eau at dscharò tuot! Sun sto per am najanter, l'ova am transportaiva già seu üna penna! Guarda! Guarda in che cultivamaint ch'eau sun!»

«Davent, davent da qui!», replichet Duonna Frasquita con violenza, «El non ho da m'explicher ünguotta . . . Impertinent, eau chapesch tuot! Che m'importa sch'El as najainta! L'he eau clamo, oh! che infamia! Per que ho El tramiss per mieu marid!»

«Duonna, taidla . . . . . .»

«Eau non taidl ünguotta! Ch'El giaja per sieu fat, Signur Corregidor! Ch'El giaja dalun, o ch'eau non garantesch per Sia vita!»

«Che discht?»

«Que ch'El ho udieu. Mieu marid non ais a chesa; ma eau sun svessa suffiziainta per am fer rispetter. Ch'El giaja d'innonder L'ais gnieu, sch'El non voul, ch'eau'L stumpla darcho nell' ova con mieus propris mauns.»

«Plaun. plaun, mia pitschna! non bragir taunt, ch'eau non sun suord!», exclamet il vegl libertin. «Sch'eau sun qui, schi sarò que per qualchosa . . . Eau vegn a liberer il barba Lucas, chi füt arresto per errur d'ün tamberl d'ün mastrel . . . Ma ouravaunt he da bsögn cha t'üm süjaintast mieus pans. Eau sun bletsch fin süll' ossa!»

«Eau'L di, ch'El marcha!»

«Tascha, narruna! . . . Che sest tü? Guarda . . .

eau at port qui la nomina da tieu neiv . . . . Impizza la glüsch, e discurin . . . Intaunt cha'l vstieu süja, am metterò in quaist let . . . .»

«Ah, schi! Dunque, El declera, ch'El gniva per me? Dunque, El declera d'avair fat arrester a quaist scopo mieu Lucas? Perque port' El la nomina e tuot? Senchs e senchas del tschel! Che me s'averò imagino da me quaist trid s-chanun?»

«Frasquita! Eau sun il Corregidor!»

«Eir scha V. S. füss il raig! Che m'importa? Eau sun la duonna da mieu marid e la patruna da chesa! Craja V. S. cha'ls Corregidors am fatschan temma? Eau savess ir a Madrid od alla fin del muond a dumander güstia cunter il vegl insolent, chi abüsescha in tel möd da sia autorited! Ed ouravaunt tuot am metterò sü damaun la mantilla e giarò a chatter la Signura Corregidora . . . .»

«Tü non farost ünguotta da tuot que co!», respundet il Corregidor, perdand la pazienza e müdand tactica. «Tü non farost ünguotta da tuot que co, siand eau at darò üna schluppetteda, sch'eau vez cha tü non inclegiast radschun . . . .»

«Üna schluppetteda!», exclamet Duonna Frasquita con vusch soffocheda.

«Üna schluppetteda schi . . . e que sainza cha que'm porta alchün pregüdizi. Casuelmaing he lascho dir nella citted, ch'eau giaja quaista not a chatscha da birbants . . . Dimena non sajast minchuna . . . . ed ama'm . . . . seu ch'eau t'adoresch!»

«Signur Corregidor, schluppetter? turnet a dir la Navarraisa, büttand la bratscha inavous ed il corp inavaunt, seu per as slantscher sül adversari.

«Tschertamaing, scha tü fest resistenza, ed allura sarò liber da tias imnatschas e da tia bellezza . . .», respondet il Corregidor plain d'temma e pigliand our d'giloffa ün pèr pistolas cuortas.

«Eir con pistolas, dimena? E nell' otra giloffa la nomina da mieu neiv!» — dschet Duonna Frasquita, dand della testa sü e gio. «Ebbain Signur, la letta non po esser dubiusa. Ch'El spetta — ün momaint, ch'eau giaja ad impizzer il fö.» —

Ed usché discurind, get ella spert tar la s-chela e füt in trais sots cugio. Il Corregidor pigliet la glüsch e get zieva la mulinera, tmand ch'ella fügiss; ma el non eira in cas dad ir usché spert, da möd cha cur el arrivet alla chadafö, al gniva la Navarraisa già incunter.

«Dunque, schluppetter am volaiv' El?» exclamet quaista curadschusa duonna, as retrand ün pass. — «Ebbain, ch'El guard' allò Signur! Eau sun pronta!» Dschet, e pigliet sü per mirer il formidabel schluppet, chi giova in quaist' istoria üna rolla usché importanta.

«Lascha, disgrazieda! Che fest? bragit il Corregidor mez mort dall' anguoscha. Mia schluppetteda eira be ün spass. Guarda las pistolas non sun chargedas. Invece la nomina ais vardet. Co l'hest... Pigl' la . . . Eau la regal . . . L'ais tia . . . per ünguotta . . . propi per ünguotta . . .»

Ed el la mettet tremblaud süllа maisa.

«Lò ais ella a sieu lö» — respondet la Navarraisa — «damaun am servirò la ad impizzer il fö, cur eau fatsch la cruschina per mieu marid. — Da que chi vain da V. S. non vögl savair nouvas: e

scha mieu neiv gniss per cas dad Estella, schi füss que per zapper a V. S. sül scellerat maun, chi ho scrit sieu nom sün quaist miserabel palperi. Ho'l inclet? Ch'el marcha per sieu fat! E dalun! Spert! Spert! Cha'l feil am vo già sülla testa! . . .»

Il Corregidor non respondet a quaist discuors. El eira dvanto sblech, quasi blov, tgnaiva ils ögls bass ed üna sgrischur, sco d'üna feivra fraida agitaiva sieu inter corp. Finelmaing cumanzet el sgrizcher cols daints e crodet a terra in conseguenza da convulsiuns spaventusas.

Il spavent del chanel, ils pans bletschs, clitschs, la scena violenta nella chambra, l'anguoscha dal schluppet, col quel la Navarraisa avaiva miro sün el, avaivan mortificho las forzas del infirm vegl.

«Eau mour!» — balbaget el — «clama a Gardugna, ch'el sarò poch dalöntsch . . . . .! Eau non suos-ch morir in quaista chesa . . . .!»

El non podet proseguir, serret ils ögls e restet scu mort.

«E, sch'el moriss, scu ch'el disch?» meditet Duonna Frasquita.

«Que füss il pès chi'm podess capiter! Che fatsch eau uossa con quaist hom in mia chesa? Che dscharone da me, sch'el moura? Che dscharò Lucas? . . . . Cu'm poderò eau güstificher, aviand svessa aviert la porta? Oh, na . . . . eau non poss ster qui con el! Eau stögl ir in tschercha da mieu marid, püttost vögl s-chandelizer il muond aunz cu comprometter mi' onur!»

Piglieda quaista resoluziun, deponit ella il schluppet, get nella cuort, pigliet l'esna chi staiva

lö, la sellet in qualche möd, avrit la porta granda, as mettet a chavagl e sortit dalla vart del chanel.

«Gardugna, Gardugna!», giaiv' ella clamand da quella vart.

«Che?» — respondet quaist bain bod, comparind our d'suot ün fruschèr. «Ais 'la. Ella, Duonna Frasquita? —

«Schi eau sun. Vo nel mulin e succuorra a tieu patrun, ch'el ais moribund!»

«Che disch Ella? — üna sflötra.»

«Que cha tü hest udieu!»

«Ed ella, mi' orma? Inua vo ella da quaistas uras?»

«Eau? Our dals peis, tamberl! — Eau vegn... nella citted per ün meidi» — respondet Duonna Frasquita, fand ir l'esna cul chalchagn e Gardugna con ün stumpel, e pigliet la via della vschinauncha e na quella della citted, scu ch'ell' avaiva dit.

Gardugna niauncha non badet quaista circonstanza, perche el giaiva a tuot podair vers il mulin, discurrind in quaist möd:

«Vo per ün meidi! Quella infelice non podess fer da pü. Ma el ais ün pover hom!.... Famusa occasiun per clapper mel! Dieu do ils croccants a chi non ils po ruojer!»

XXII.

Gardugna as multiplicha.

Cur Gardugna arrivet al mulin, cumanzaiva il Corregidor a gnir in se, provand da ster sü. Sper el staiva la glüsch, ch'el avaiva porto no dalla chambra.

«Ais ella già ida?» — füttan ils prüms pleds da Don Eugenio.

«Chi?»

«Il dimuni! vögl dir la mulinera.»

«Schi, Signur, l'ais ida ed eau craj con pocha buna glüna.»

«Ah!, Gardugna! eau sun per morir.»

«Ma che ho V. S.?»

«Eau sun crudo nel chanêl, e stun qui scu üna mür our dall' ova. L'ossa am crouda giò dal fraid.

«Natürel, natürel . . .! Allura partin dalun!»

«Gardugna, che mê discht!»

«Eau non di ünguotta, Signur.»

«Ebbain, piglia'm our da quaist' anguoscha!»

«Dalun, dalun . . . El vzarò, cha bain bod ais tuot in uorden.»

Uschè dschet il polizist, ed in ün batter d'ögl ppigliet el con ün maun la glüsch, con l'oter il Corregidor suot il bratsch, il condüet nella chambra, il tret our e'l mettet in let. Allura currit el nella cligna, pigliet ün bratsch d'laina. la portet nella chadafö, impizzet ün grand fö, e, transporto ch'el avet ils pans da sieu patrun, ils mettet el a süer sün duos o trais s-chabels intuorn il chamin ed aviand impizzo üna chandaila, turnet el nella chambra.

«Ed uossa, cu stainse?», dumandet el a Don Eugenio, uzand la glüsch per il vair pü bain in fatscha.

«Bainin! Eau cumainz a süjer. Damaun t'impich, Gardugna.»

«Perche, Signur?»

«E tü hest auncha il curadschi, da'm dumander? Crajast tü ch'eau, fand per tieu cussagl, m'aspettaiva da'm chatter sulet in quaist let, ziev' avair arvschieu per la seguonda vouta il sacramaint del battaisem. Schi, damaun t'impich eau sainza fal!»

«Ma, illustrissem Signur, ch'el am requinta ün po! ho Duonna Frasquita ....»

«Duonna Frasquita ho tento da m'assassiner. Que co ais tuot que, ch'eau profittet da tieus cussagls. Eau't di, cha damaun a bun' ura t'impicherò eau!»

«Po fer, cha que'm giaja usché mel a maun, Signur Corregidor.»

«Che discht, insolent? Forsa a motiv cha tü'm vezzast qui abbattieu?»

«Na, Signur. Eau di usché, siand Duonna Frasquita non s'ho musseda taunt inumauna, seu cha V. S. requinta, già ch'ell' ais ida nella citted a clamer ün meidi.»

«Sench Dieu! Est sgür ch'ell' ais ida in citted?» — exclamet Don Eugenio, consterno pü cu mê.

«Sainza dubi, ella stessa m'ho dit.»

«Cuorra, Gardugna, cuorra! Ah, eau sun pers, sainza rimeidi! Sest tü che cha Duonna Frasquita vo a fer in citted? A requinter tuot a mia duonna... A la dir, ch'eau sun quia! Anguoscha, anguoscha! Cu mê podaiv' eau m'imaginer similas chosas! Eau crajaiva ch'ella füss ida nella vschinauncha in tschercha da sieu hom, e saviand quaist in sgüra custodia, m'eira que indifferent. Ma ir in citted! Gardugna, cuorra, cuorra .... tü chi hest bunas

chammas, preserva'm dalla perdiziun! Impedescha, cha la terribla mulinera intra in mia chesa!»

«E, non m'impicherò V. S., scha que am reuschescha?», dumandet il polizist.

«Al contrari, eau at regalerò ün pêr stivels aunch' in bun stedi, chi'm sun memma grands. Eau at darò tuot que cha tü voust».

«Ebbain, eau vegn tuot ch'eau poss. El, ch'El dorma tranquilmaing. In üna mezz' ura sun da retuorn, ziev' avair miss in fermaunza la Navarraisa. Per qualchosa se cuorrer da pü cu ün' esna.»

Con quaists pleds svanit Gardugna giò per s-chela. S'inclegia da se, cha que eira durante quaist' absenza del polizist, cha barba Lucas gnit a chesa ed avet la visiun tres la foura della clev.

Laschain dimena, cha'l Corregidor süja nel letester e Gardugna cuorra vers la citted (inua al dovaiva bain bod seguiter barba Lucas col chapè a trais pizs e la chappa d's-charlatta) e, convertieus eir nus in corriduors, volvain noss pass vers la vschinauncha accompagnand la valorusa Duonna Frasquita.

XXIII.

Aunch' üna vouta il desert e las cognitas vuschs.

L'unica aventüra, chi incuntret alla Navarraisa süllâ via dal mulin alla vschinauncha füt ün pitschen spavent, observand cha qualchün battaiva fö in mez ün èr . . . .

«Sarò que fors' ün sbir del Corregidor? vulerò'l m'arrester?» penset la mulinera.

In quel istant udit ella da quella vart ils viers d'ün esan.

«Esans in champagna da quaistas uras!» — proseguit a rifletter Duonna Frasquita. — «E schi, cha lö non sun ne chesas, ne üerts! Bun Dieu, il striögn fo quaista not dellas tuottas!

L'esna, cha Duonna Frasquita chavalgiaiva, crajet bain fat da der eir ella ün pèr sbregs scu resposta galanta al confrer.

«Tascha, dimuni!» — la dschet la Navarraisa, la dand üna aint per las costas. E tmand qualche incunter disagreabel tret ella la bestia our d'via e la fet trotter a traviers la champagna.

Ma bain bod as quietet ella, observand cha l'hom chi battaiva fö e l'esan, chi bragit il prüm, constituivan ün' unica entited, e cha quaista fügiva in direcziun contraria alla sia.

«Ün pü tmuoss cu l'oter!» — exclamet la mulinera, riand della propria temma e da quella del oter.

Usché sainz' oter accidaint arrivet ella alla porta della vschinauncha cha sarò sto vers las ündesch la saira.

XXIV.

Ün raig da quella vouta.

Il Signur Mastrel dormiva profuondamaing con sia muglier, spedla cunter spedla (e formand usché quella figüra dell' aivla austriaca dallas duos testas, scu disch noss immortel Quevedo), cur Tonin pichet al üsch della chambra nupziela, annunziand al Sigr. Juan Lopez, cha Duonna Frasquita, quella

del mulin, al vöglia discuorrer. Nus surpassains tuottas las melidiziuns, chi procedittan dalla buocha del mastrel, intaunt ch'el stet sü e's tret aint, e'ns rappresentains il momaint, al quèl la mulinera il vzet a gnir, as sprezzand seu ün gimnastic chi exercitescha la propria musculatura, susdand üna vouta zieva l'otra suaivelmaing ed exclamand:

«La buna saira, Duonna Frasquita! Che voul Ella qui? Non la dschet Tonin, da non banduner il mulin. Obedesch' Ella uschè all' autorited?»

«Eau stu vair mieu Lucas!» — respondet la Navarraisa. «Eáu stu'l vair dalun. Ch'Els al dian, cha sia muglier saja co!» —

«Eau stu! Eau stu! Duonna, Ella smauncha, ch'Ella discuorra col Raig!»

«Ch'El am lascha in pos ils raigs, Signur Juan, ch'eau non he buonder da spass. El so bain avuonda, que chi'm succeda, so be memma bain, a che scopo El ho arresto mieu marid!»

«Eau non se ünguotta, Duonna Frasquita ... E quanto al marid, non ais quel arresto, ma dorma tranquilmaing in quaista chesa, tratto, seu ch'eau trat la glieud. Tü, Tonin! Vo nel talvo e di a barba Lucas, ch'el stetta sü e vegna corrind. Dimena sentin; ch'Ella am requinta que chi arrivet ... Ho'La forsa temma da dormir suletta?»

«Ch'El non saja uschè svergognus! El so cha sieus spass non am pleschan. Que chi m'arrivet ais chosa zuond simpla: cha El ed il Sigr. Corregidor haun tschercho da'm ruiner, ma sun restos minchunos charinamaing! Eau sun qui, sainz' avair

da sbasser ils ögls ed il Signur Corregidor ais moribund in mieu mulin . . . .

«Moribund, il Corregidor! Signura, so'La que ch'Ella disch?»

Que cha V. S. oda. El ais crudo nel chanél e s'ho quasi najanto, o ho clet sü üna puoncha u eau non se che . . . Però quaist reguarda la Corregidora! Eau vegn a tschercher mieu marid. am reservand da partir damaun per Madrid a requinter tuot al Raig.»

«Smaladischiun!» — marmugnet il Sigr. Juan Lopez. «Eh, Emanuela, vo in stalla e prepara'm la müla. Duonna Frasquita, eau vegn al mulin . . . Disgrazieda ch'Ell' ais, sch'Ella ho fat alchün dan al Signur Corregidor!»

«Signur Mastrel, Signur Mastrel!» — exclamet in aquella Tonin, intrand pü mort, cu viv. «Barba Lucas non ais nel talvo. Sia esna non ais neir brich al preseppan e la porta d'cuort ais avierta . . . Insomma, l'utsché ais scampo!»

«Che discht?» — bragit il Sigr. Juan Lopez. —

«Vergina Maria! Che darò que in chesa mia» exclamet Duonna Frasquita. «Currin, currin, sainza perder temp, Sigr. Mastrel! Mieu marid mazzerò il Corregidor, sch'el il chatt' allò a quaistas uras . . .»

«Ma craj' Ella. cha barba Lucas saja nel mulin?»

«Perche na? Anzi, cur eau gniva l'he inscuntrò sainz' il cognoscher. El eira sainza dubi l'hom. chi battaiva fö in mez ün èr! Cher Dieu! Cur m'impais, cha las bestias haun pü güdizi cu'ls umauns! Perche el ho da savair, Sigr. Juan, cha nossas duos esnas as cognuschettan ed as salüdettan, durante

cha eau e mieu Lucas non ans cognuschettans, ne non ans salüdettans.»

«Sieu Lucas ais üna bun' orma!» — replichet il mastrel. Ma nossa giain e guardain che chi s'ho da fer con vus oters. Con me non as fo spass! Eau sun il Raig! E na ün Raig scu quel ch'avains a Madrid, u nel Pardo, dimperse scu chi eira üna vouta a Sevilla, ün tel, ch'ün nomnaiva Don Pedro. il crudel! Sainta. Emanuela, porta'm mieu bastun e di alla patruna, ch'eau giaja.»

La fantschella obedit (quell' eira propi üna buna matta. affecziuneda alla mastralessa ed alla morela), e cur la müla del mastrel füt pronta, Duonna Frasquita ed el partittan pel mulin accompagnos dal indispensabel Tonin.

XXV.

La staila da Gardugna.

Gardugna eira intaunt già da retuorn al mulin. ziev' avair tschercho la Duonna Frasquita per tuottas las vias della citted. L'astut polizist eira intro — in passand pertin nel palazzi del Corregidor. inua el chattet la pü perfetta quietezza. Las portas eiran aunch' aviertas scu a mezdi, cur l'autorited ais in activited. Süllia s-chela e nell' antichambra cupidaivan alchüns polizists e sbirs, aspettand impaziaintamaing lur patrun. Be udind a gnir Gardugna, as sdasdettan ün pêr d'els e'l dumandettan, inua chi's rechatta lur Signur e patrun:

«Vain già il Signur?»

«Pel momaint na! Ste quiets! Eau vegn be per vair, scha füss success qualche novited a.chesa . . .»

«Üngüna!»

«E la Signura?»

«S'ho retratta in sieus appartamaints.»

«Non ais üna duonna intreda aint da porta avaunt üna pezza?»

«Üngün non s'ho musso acqui tuotta not.»

«Ebbain, d'or' invia non dess intrer persuna, ch'ella saja chi ch'ella esser vöglia, e dia che ch'ella vöglia. Anzi, scha gniss qualchün e dumandess ziev' il Signur u la Signura, schi arrestè'l e mettè'l in praschun.»

«Que pera cha quaista not ün fo la chatscha ad utschels da vaglia», dschet ün dels sbirs.

«Chatsch' ota», — aggiundschet ün oter.

«Otissima!» respondet Gardugna solennamaing. «Figürè's scha la chosa sarò delicata, cur il Signur Corregidor ed eau in persuna essans in plain' activited! Dimena a bun ans vair ed attenziun!»

«Ch'El giaja con Dieu, Signur Bastiaun — replichettan tuots, salüdand a Gardugna.

«Mia staila s'ins-chüréscha!» marmugnet quaist, sortind dal palazzi. Perfin las duonnas am minchunan! La mulinera ais ida in vschinauncha in tschercha da sieu hom, invece da gnir in citted! Pover Gardugna! Che hest fat da tieu ösan? Con quaists pleds as volvet el vers il mulin. E radschun avaiv' el da spredscher sieu vegl nes da sbir, già ch'el non s'inacordschet ch'ün hom as zoppaiva in quaist momaint davous ün frus-cher a pochs pass della citted, plajo aint in sia chappa d's-charlatta ed exclamand per se: «Attenziun! Qui vain Gardugna! Eau nu'm snos-ch lascher vair.»

Que eira barba Lucas, vstieu da Corregidor, instrado vers la citted, repetind da taunt in taunt sia diabolica frase: «Eir la Corregidora ais bella!»

Gardugna passet spera vi, sainz' il vair; ed il fos Corregidor bandunet sieu zop ed intret in citted. Bainbod zieva arrivet il polizist al mulin, scu ch'avains già dit.

XXVI.

La reaczinn.

Il Corregidor staiv' aunch' in let, tel e quel, scu cha barba Lucas il 'vaiva vis tres la foura della clev.

«Che famusa süjeda, Gardugna! Quella m'ho preservo d'üna malattia,» — exclamet el cur il polizist intret in chambra. «E Duonna Frasquita? L'hest chatteda? Vain ella con te? Ho'la discurieu con mia duonna?»

«La mulinera, Signur, m'ho ingianno scu ün pover hom, e non ais ida in citted, dimperse in vschinauncha a tschercher sieu hom. Ch'El am perduna quaist errur . . .»

«Taunt meglder! Taunt meglder!» dschet il madrilen, con ögls plain d'noschdet. «Uschè ais tuot darcho in nordan. Aunz chi fo di saron barba Lucas e Duonna Frasquita lios insembel, ed instrados vers las preschuns dell' inquisizium ed allò moriron els sainza podair quinter ad üngün lur aventüras da quaista not. Porta'm ils pans, Gardugna, ch'els saron süts uossa, e güda'm trer aint! L'amant as convertirò uossa in Corregidor!»

Gardugna get in chadafö per ils pans . . .

XXVII.

In nom del Raig!

Duonna Frasquita, Signur Juan Lopez e sieu mess Tonin s'avanzaivan intaunt vers il mulin; al quêl els arrivettan pochs minuts zieva.

«Eau intrarò il prüm!» — exclamet il mastrel. «Per ünguotta non sun eau l'autorited! Tü, Tonin, am seguiteschast ed Ella, Duonna Frasquita, spetta alla porta, fin ch'ün la clama.»

Il Signur Juan Lopez intret nella cognita plazzetta davaunt chesa, inua el observet alla clerglüna ün hom quasi gob, vstieu scu'l muliner con rassa e chotschas da pan brün, tschinta naira, stinvs blovs, chapütscha murciana da plüsch e caput cuort sülla spedla.

«El ais!» bragit il mastrel. «In nom del Raig, ch'El as renda immediatamaing, barba Lucas!»

L'hom tentet da fügir nel mulin.

«Ferma't», bragit uossa il mess, al saglind adöss, il clappand pel culöz, al stumpland col schnuogl nellas arains e'l fand der per terra.

Nel medem momaint ün' otra spezia da bestia as sbalzet sün Tonin e'l clappand intuorn la vita, il büttet süllа salascheda e cumanzet al der schlaffas. Que eira Duonna Frasquita chi exclamaiva: «Sfrunto! lasch' ir mieu Lucas!»

In aquella s'intermettet üna terza persuna, chi eira arriveda trand zieva se ün' esna, e tscherchet da salver a Tonin.

Que eira Gardugna, chi, pigliand il mastrel per Don Eugenio de Zuniga, dschaiva alla mulinera:

«Signura! rispet per mieu patrun!» e la büttet sur aint il mess.

Duonna Frasquita as vzand traunter duos fös, largiet a Gardugna ün puogn aint pel stomi, ch'el giet cols chazs a munt.

Con quaist eiran els in quatter, chi's rodlaivan per terra.

Il Signur Juan Lopez impediva intaunt al suppost barba Lucas da ster sü al tgnand il pe sül pet.

«Gardugna! Agüd! In nom del Raig! Eau sun il Corregidor!» — bragit alla fin quaist ultim, sentind cha'l stivel del mastrel il crapantaiva.

«Il Corregidor! Schi, in vardet!» dschet Sar Juan Lopez spavento.

«Il Corregidor!» repetittan tuots.

Dalun füttan ils quatter darcho in peis.

«Tuots in preschun!» exclamet Don Eugenio de Zuniga. — Tuots alla fuorcha!»

«Ma, Signur» . . . observet Sar Juan Lopez, as mettand in schnuoglias. —

«Ch'el parduna, Signur, ch'eau l'he meltratto! Cu podaiv' eau cognuoscher V. S. in quaist vstieu ordinari?»

«Barbar!» replichet il Corregidor. — Pans stovaiv' eau bain trer aint! Non sest, ch'ün m'ho piglio ils mieus? Non sest, ch'üna banda da leders, col barba Lucas alla testa . . .

«V. S. disch manzögnas!» — bragit la Navarraisa.

«Ch'Ella taidla, Duonna Frasquita», la dschet Gardugna, la trand d'üna vart. «Con permiss del Sigr. Corregidor e della compagnia — sch'ella non

mett' in regla quaista fatschenda, schi giarons nus nots alla fuorcha, barba Lucas il prüm.»

«Ma, schi che ais success?» dumandet Duonna Frasquita.

«Cha barba Lucas vo a quaist' ura per la citted, vstieu da Corregidor. E Dieu so, sch'el ais penetro in quaist vstieu fin alla chambra della Corregidora!»

Ed il Mastrel la requintet con duos pleds tuot que cha nus savains già.

«Gesu!» — exclamet la mulinera. «Schi, mieu marid am craja disonoreda. Dunque el ais ieu in citted as vindicher! Via! giain in citted e güstifichè'm avaunt mieu Lucas!»

«Giain in citted, ed impedin cha quaist hom discuorra con mia muglier e la requinta tuottas las nardets, ch'el s'averò imagino!» dschet il Corregidor, s'avvicinand ad üna dellas esnas. «Ch'El am güda sü, Sar Mastrel!»

«Giain in citted, schi» . . . aggiundschet Gardugna. «E vöglia Dieu, cha barba Lucas s'hegia contento be da discuorrer colla Signura!»

«Che dist, disgrazio?» — l'interrumpet Don Eugenio — «crajast, ch'el füss capace . . . »

«Da tuot!» respondet Duonna Frasquita.

XXVIII.

„L'ura del pos eau vegn clamand
Stüzzè tuots fös eau's recumand,
Las dudesch, do las dudesch!"

Usché clamaivan ils guiteders per las vias della citted, cur la mulinera ed il Corregidor, ogni ün

sün ün' esna del mulin, Sar Juan Lopez sün sia müla ed ils duos polizists a pè. arrivettan alla porta del palazzi municipel.

La porta eira serreda. Ün avess dit, cha per il guvern scu eir ils guvernos tuot füss finieu per quel di.

«Nosch segn!» penset Gardugna, e pichet col pichaporta duos o trais voutas. A passet üna buna pezza. ed üngün nun avrit ne det posta. Duonna Frasquita eir' alva scu la tschaira.

Il Corregidor s'avaiva müers giò tuottas las unglas d'ambes duos mauns. Üngün nun faiva pled.

Pum . . . pum . . . pum . . . cuolp sün cuolp. applichos successivamaing dals duos polizists e dal Sigr. Juan Lopez. Darcho silenzi! Üngüna resposta! Üngün non avriva! Niaunch' üna muos-cha non as movantaiva!

Ün udiva unicamaing il distint murmurer d'ün bügl nel cortil del palazzi.

Ed in quaista maniera passaivan ils minuts, lungs scu l'eternited. Alla fin. intuorn l'üna, s'avrit üna fnestra del seguond plaun ed üna vusch feminina clamet:

«Chi ais co?»

«Que ais la vusch della camariera» — marmugnet Gardugna.

«Eau!» — respondet Don Eugenio de Zuniga — «Avri!»

Darcho silenzi per ün momaint.

«E chi ais El?» — replichet la camariera.

«Cu? non udiss! Eau sun il patrun . . . il Corregidor!»

Novamaing silenzi.

«Ch'El giaja con Dieu!» respondet la buna duonna — «mieu patrun ais gnieu già avaunt ün' ura ed ais ieu a dormir. Ch'Els giajan eir Els a dormir oura Lur vin!»

E la fnestra as serret d'ün cuolp.

Duonna Frasquita as cuvernit la fatscha cols mauns.

«Camariera!» sbrügit il Corregidor our d'sen. «Non od' Ella, ch'eau La di d'avrir la porta? Non od' Ella, ch'eau sun eau? Voul Ella ch'eau La trametta eir alla fuorcha?»

La fnestra s'avrit darcho.

«Ma, che maunchà dimena? Chi essas vus, chi sbragiss in quaista maniera?» — clamet novamaing la camariera.

«Eau sun il Corregidor!»

«E, via! Non s'he eau dit, cha il Sigr. Corregidor ais gnieu a chesa aunz las dudesch . . . e ch'eau il vzet con mieus egians ögls as render nel appartamaint della Signura? Am volais minchuner, am pera . . Ebbain, spettè, schi vzaros que chi dvainta.»

In aquella s'avrit la porta ed üna rotscha da servituors e sbirs, provists con bastuns, assaglittan ils melcapitos, exclamand furiusamaing?

«Inua ais quel, chi disch d'esser il Corregidor? Inu' ais il lump? Inu' ais il schatteder?»

Ed nossa seguit al s-chür ün battibuogl terribel, üna scena indiavleda, sainza ch'üngün as podess fer incler, ed il Corregidor, Gardugna, Juan Lopez e Tonin clappettan vi lur part bastunedas.

Que eira la seguonda ütta, cha Don Eugenio profittet da sia aventura da quella not, abstrahand dal battaisem nel chanêl.

Duonna Frasquita resteda d'üna vart da quaist battibuogl. cridaiva per la prüma vouta in sia vita. «Lucas, Lucas!» — dschaiv' ella — «hest podieu dubiter da me! E hest podieu brancler ün' otra! Ah nossa disgrazia non ho rimeidi!»

XXIX.

Post nubila . . . Diana.

«Che s-chandel ais quaist?» dumandet alla fin üna vusch tranquilla, maestusa e sonora giò d'üna veranda.

Tuots uzettan il cho e vzettan cussü üna duonna vstida a nair.

«La Signura!» dschettan ils servituors, sospendand la baruffa.

»Mia muglier!» balbaget Don Eugenio.

«Quels Signuors paun intrer, il Signur Corregidor disch, ch'el permetta» — aggiundschet la Corregidora.

Ils servituors as retrettan d'üna vart ed il Signur de Zunigo e sieus compagns intrettan nel portal. passand poi sü per s-chela.

Ungün delinquent non get alla fuorcha con pass usché vacillant e con tschera usché pchadusa, seu cha'l Corregidor giaiva sü per la s-chela da sia egna chesa. Però l'idea della propria disonur cumanzaiva già a predominer sieu spiert, pü cu tuotta la disfortüna, ch'el avaiva svess causo e

soffert e tuotta la situaziun ridicula, nella quela el as rechattaiva.

«Ouravaunt tuot» — giaiv' el pensand — «eau sun ün Zuniga ed ün Ponce de Leon! E povers quels, chi avessan smancho quetaunt! Povra mia muglier, sch'ella avess maclo mieu nom!»

XXX.

Üna signura da rango.

La Corregidora arvschet il marid e sieu rustic accompagnamaint nella sela principela del palazzi. Ella staiva in peis, cols ögls fixos sül üsch. Ell' eira üna dama fina, auncha bainischem giuvna, da plaschaivla e severa bellezza, e vstida con tuotta la nöblezza e la serieted compatibla cul gust da quel temp. Ell' as ventilaiva majestusamaing con ün enorm ventagl, importo dallas islas filippinas, ed avaiva nel oter maun ün fazöl da pichels, ils quatter pizs del quêl pendaivan simetricamaing con üna regolarited paragunabla be a quella da sieu aspet e da siens movimaints.

Quella bella duonna avaiva qualchosa d'üna regina, bger d'üna abbadessa, ed inspiraiva veneraziun e temma ad ogni ün chi gniv' in contact con ella. In oltre sieu iffittamaint, la gravited da sieu aspet, las bgeras glüschs, chi illuminaivan la sela, comprovaivan, cha la Corregidora s'avaiva deda premura, da der a quella scena üna solennited teatrela ed ün ajer ceremonius, chi contrastess col caracter rustic e bass dell' aventüra da sieu marid.

Finelmaing volains avertir, cha quella signura as nommaiva Donna Mercedes Carillo de Albornoz

y Espinosa de los Monteros e rappresentaiva la vainchevla generaziun dels illusters conquistaduors della citted. Sia famiglia, per motivs da vanited mondauna, l'avaiva indotta a spuser il vegl e richissem Corregidor; ed ella, chi's volaiva fer muoncha, la condüand sia natürela vocaziun al convent, acconsentit a quel dolorus sacrifizi. Ell' avaiva già duos figls con sieu interprendent marid, ed ün volaiva savair, ch'ün terz füss in viedi.

Ma turnains a nos requint.

XXXI.

La nemesis.

«Mercedes!» — exclamet il Corregidor, comparind davaunt sia duonna — «eau vögl savair immediatamaing» . . .

Oh, barba Lucas! Vus qui? — dschet la Corregidora, l'interrumpand. — «Ais arriveda qualche disgrazia nel mulin?»

«Signura! Eau non sun qui per fer spass!» — respondet il Corregidor furibund. — «Aunz cu der spiegaziuns da parte mia, vögl savair, che ch'ais dvanto con mi' onur.» . . .

«Que nu'm reguarda! L'ho El forsa lascheda in deposit a me?»

«Schi, Signura, ad Ella» — replichet Don Eugenio. — «La duonna ais la depositaria dell' onur del propri marid!»

«Ebbain, allura fe quaista dumanda a vossa muglier, chi ais appunto qui as der ascolto.»

Duonna Frasquita, resteda sül üsch della sela, cumanzet a scuffuonder.

«Ch'Ella vegn' aint e's tschainta!» — aggiundschet la Corregidora — as volvand alla mulinera con dignited suverauna.

Ella stessa get vi tar il sofa.

La generusa Navarraisa savet bod comprender tuotta la grandezza del contegn da quella muglier offaisa . . . ed offaisa forsa doblamaing. Uschè s'elevand ad eguela otezza, dominet ella sieu impetuus natürel ed observet ün decorus silenzi. Da remarcher aise auncha, cha Duonna Frasquita. sgüra da sia innocenza e da sia radschun, non avaiva prescha da's defender. Prescha, granda prescha avaiv' ella, schi, d'achüser; ma sgür brich la Corregidora. Quel, col quêl ella desideraiva da fer quint, eira il barba Lucas! . . . e barba Lucas non eira co.

«Duonna Frasquita» — repetit la nöbla dama, vzand cha la mulinera non s'avaiva mossa da sieu lö — «eau L'he dit, ch'ella possa intrer e's tschanter.»

Quaist dschet ella con accent pü affettuus e gentil cu la prüma vouta. Un avess dit, cha la Corregidora avess perfin ingiuvino instinctivamaing, observand il tranquil contegn e la majestusa bellezza da quella duonna. ch'ella non hegia qui da che fer con ün' essenza vulgare e spredschabla. ma forsa con üna disfortüneda, scu ella stessa, — disfortüneda, schi. per il sulet fat, d'avair cognuschieu il Corregidor!

Quaistas duos duonnas. chi's resguardaivan per duos doblas rivalas, as guardettan dimena cun öglieda da pêsch e d'indulgenza e resentittan con granda sorpraisa, cha lur ormas simpatisaivan üna

con l'otra, seu duos sours, chi's recognuoschan. Usché as salüdan da dalöntsch la pizza dellas otas muntagnas.

In seguit a quaistas dutschas commoziuns la mulinera intret majestusamaing e's ischantet ourasom ün s-chabé.

Returnand dal mastrel al mulin, e prevzand, cha nella citted ell' avess da fer visitas d'importanza, s'avaiv' ella randscheda ün po il vstieu e missa sü üna mantilla da flanella naira cun lungias franzlas, chi la staiva divinamaing.

Durante quaist' episoda il Corregidor avaiva observo silenzi. La comparsa da Duonna Frasquita süllla scena l'avaiva fat temma. Quella duonna l'inspiraiva pü spavent cu la sia.

«Ecco, barba Lucas» — proseguit duonna Mercedes, as volvand a sieu marid — «qui ais Duonna Frasquita. Podais turner a fer vossa dumanda!»

«Mercedes, per l'amur da Dieu!» — bragit il Corregidor» — t'impaisa, cha tü non sest, que ch'eau sun in cas da fer! Eau't supplich novamaing, da lascher d'üna vart il spass e'm dir que chi arrivet durante mia absenza! Inua ais quaist hom?»

Chi! Mieu marid? . . . Mieu marid sto appunto sü e stu arriver sül momaint.»

«Che! Sto sü?» ürlet il Corregidor.

«Perche? Non as plescha que? Ed inua dess esser dimena a quaist' ura ün hom da bain, scha na in chesa sia, in sieu let a dormir colla legitima consorte, seu cumanda Dieu?»

«Mercedina! T'impaissa bain que tü discht! T'impaisa ch'eau sun il Corregidor!»

«Non uzè la vusch, barba Lucas, schi na darò uordan da's metter in preschun!» replichet la Corregidora, stand sü.

»Eau in preschun! Eau! Il Corregidor della citted!»

«Il Corregidor della citted, il rappresentant della güstia, il mandatari del Raig» — respondet quella Signura con üna severited ed ün' energia, chi mortifichet la vusch del muliner fint — «returnet all' ura debita a reposer dallas nöblas fadias da sieu uffizi, per podair continuer damaun a tuteler l'onur e la vita dels cittadins, la sanctited della famiglia, l'onorabilited dellas duonnas, impedind in quaist möd, cha üngün non possa sorprender la virtüd in sia tranquilla dmura; ch'üngün non possa disturber sieu cast sön.» . . .

«Mercedina! Ritletta bain che cha tü dist! — Scha que ais vaira, cha quaist seguit in chesa mia, schi't di eau, cha tü est üna scellerata, üna perfida.» . . .

«Con chi discuorra quaist hom?» — respondet la Corregidora con sdegn, laschand girer l'öglieda sün tuots ils preschaints.

«Chi ais quaist nar? Quaist avriard? . . . Eau non poss crajer, ch'el saja ün onest muliner sco barba Lucas, abbain ch'el ho aint sieu vstieu! Signur Juan Lopez, ch'El craja a me» — continuet ella vers il mastrel, chi staiva lò tuot abbattieu — «mieu marid, il Corregidor della citted, gnit a chesa duos uras fo, con sieu chapè a trais

pizs, sia chappa d'charlatta, sia speda da cavallier e sieu bastun d'uffizi. . . . Ils servituors, qui preschaints, s'elevettan ed il salüdettan il vzand a passer nel corridor, sü per s-chela e nella sela. In seguit as serret tuottas las portas e zieva non ais penetro üngün in mieu appartamaint fin cha arrivettas vus oters. Non ais que la vardet? Respondè vus!» . . .

«Que ais la vardet! La püra vardet», respondettan la cameriera, ils servituors ed ils sbirs, ils quèls, tuots gruppos sül üsch della sela, assistivan a quella singulera scena.

«Oura con vus tuots!» — bragit Don Eugenio, sbavand dalla rabgia.

«Gardugna! Gardugna! ve e metta in arrest tuotta quaista gianüra, chi'm mauncha da respet. Tuots in preschun! Tuots alla fuorcha!»

Gardugna non compariva d'üngüna vart.

«Ebbain, Signur» . . . — continuet Donna Mercedes, cambiand tun e's degnand finelmaing da guarder il marid e da'l tratter scu tel, tmand cha'l spass condüess ad excess irremediabels — «supponin, ch'El saja mieu marid . . . supponin, ch'El saja Don Eugenio de Zuniga y Ponce de Leon . . .»

«Eau sun quel!»

«Supponin, meglinavaunt, chi'm tuchess alchüna cuolpa in pigliand per El l'hom chi penetret in mia chambra, vstieu da Corregidor . . .»

«Infams!» bragit il vegl, mettand il maun alla speda, ma chattand be la tschinta vöda del muliner murcian.

La Navarraisa as cuvernit la fatscha con ün

piz della mantilla, per zuppanter la sflammageda da dschilusia.

«Supponin tuot que ch'El voul» . . . continuet Duonna Mercedes con üna calma inexplichabla. «Ma, uossa ch'El am dia, Signur: Avess El motiv da's almanter? Podess El m'achüser scu culpabla? Podess El scu güdisch am condanner? Vain V. S. dalla predgia? Ais El sto as confesser u ad ndir la messa? D'inuonder vain El con quaista duonna? Inua ho el passanto la mitted della not?».

«Con permiss» . . . exclamet Duonna Frasquita, saglind in pe scu spinta d'üna penna e's mettand intrepidamaing traunter la Corregidora e Don Eugenio.

Quaist, chi eira in procint da discuorrer, restet colla buocha avierta, a vair cha la Navarraisa intraiva nel fö.

Però Duonna Mercedes pigliet il trat ouravaunt e dschet:

«Signura, ch'Ella non as detta la paina da'm der explicaziuns . . . Eau non and dumand üngünas dad Ella. Lò vain quel, chi ho il dret da las dumander; ch'Ella s'inclegia con el!»

In quel momaint s'avrit l'üsch d'ün gabinet e sül üsch apparit barba Lucas, vstieu da Corregidor da pe a cho, e col bastun, guaunts e speda, scu sch'el as presentess nella sela da cussagl.

XXXII.

La cretta translochescha muntagnas.

«La buna saira la compagnia!» dschet il nouv arrivo, pigliand giò il chapè a trais pizs e discu-

rind nel möd da Don Eugenio. Allura s'avanzet el nel salon e get, as ninnand vi e no. a bütscher il maun alla Corregidora.

Tuots restettan stupefats. La sumgentscha del barba Lucas col veritabel Corregidor eira müravgliusa, uschè cha la servitüd e svess Sigr. Juan Lopez non podaivan tgnair il scuffel.

Don Eugenio resentit quaist nouv affrunt e's büttet sün barba Lucas seu ün basilisc.

Ma Duonna Frasquita s'intermettet, allontanand il Corregidor con sieu famus bratsch, e Sia Signuria. per eviter ün' otra cupiroula e nouv spretsch, as laschet chatscher davent, sainza dir pled. Ün avess dit, cha quella duonna füss naschida per maestrer il pover vegl.

Barba Lucas dvantet sblech seu la mort, vzand cha sia duonna s'avvicinaiva: ma el as dominet spert e, con üna risata orribla, ch'ün stovaiva metter il maun sül pet, per ch'el non schloppa, dschet el. imitand il Corregidor:

«Dieu't conserva, Frasquita! Hest tramiss la nomina a tieu neiv?»

Allura eira da vair la Navarraisa! — Ella büttet inavous la mantilla, uzet il frunt con üna superbia da leonessa, e tixand il fint Corregidor con duos ögls, seu duos spedas, al dschet ella in fatscha:

«Eau t'abominesch. Lucas!»

«Tuots s'aspettaivan, ch'ella il bastuness; ün tel gest ed ün tel tun della vusch accentuettan quella frase!

La fatscha del muliner müdet colur, udind la

vusch da sia duonna. Üna specie d'inspiraziun, simila a quella della cretta religiusa. l'eira penetro nel anim, l'inondand con glüsch e contentezza. Usché, smanchand per quel momaint que ch'el avaiva vis e cret da vair nel mulin, exclamet el collas larmas nels ögls e la sincerited süls leivs:

«Dimena, tü est mia Frasquita?»

«Na!» — respondet la Navarraisa our d'sen. — «Eau non sun pü tia Frasquita . . . Eau sun . . . Dumanda a tias bravuras da quaista not ed ellas at dscharon che tü hest da quaist cour chi t'amaiva taunt!» Ella as mettet a crider, scu üna muntagna da glatsch, chi's schoglia e cumainza as liquefer.

La Corregidora, s'avanzand vers ella, sainza as podair artgnair, la branclet colla pü granda tenerezza.

Duonna Frasquita s'mettet alla bütscher, sainza savair que ch'ella faiva, exclamand scu ün infaunt, chi tschercha protecziun tar la mamma:

«Signura, Signura! Quaunt disfortüneda ch'eau sun!»

«Na taunt, cu ch'Ella s'imagina!» — respondet la Corregidora, cridand medemmamaing.

«Eau schi, chi sun disfortüno!» — suspiraiva nel medem temp barba Lucas, tscherchand da retegner sias larmas, as verguognand d'ellas.

«Ma eau?» — prorumpet alla fin Don Eugenio, as sentind commoss dal contagius crider dels oters, u sperand da's salver per la via ümida, cioè per quella dellas larmas. «Ah, eau sun ün birbant, ün moustro! Ün scellerat, chi ho pers ogni riputaziun!»

Ed el as mettet a scuffuonder desparedamaing, as clappand intuorn il butatschun del Sigr. Juan Lopez.»

E quaist e la servitüd cridaivan medemmamaing e tuot paraiva finieu, sainza ch'üngün s'avess explicho.

XXXIII.

Ma e tü?

Il barba Lucas füt il prüm chi's liberet da quel mer da larmas, al gnind darcho ad imaint que ch'el avaiva vis tres la foura della clev.

«Signuors»!» — dschet el all' improvista — «serrain giò noss quints!»

«A non existan quints d'üngüna sort, barba Lucas», exclamet la Corregidora. «Vossa duonna ais ün aungel!»

«Bain . . . schi . . . ma . . .»

«Üngün ma . . . Laschè 'la discuorrer e vzaros cu ch'ella as güstificha. Appaina ch'eau la vzet, am dschet il cour, ch'ell' eira innozainta, ad onta da tuot que cha m'avais requinto.»

«Bun, discuorra!» — aggiundschet barba Lucas.

«Eau non discuor» — replichet la mulinera. «Tü est quel, chi ho da discuorrer. Perche la vardet ais, cha tü . . . »

E Duonna Frasquita non dschet oter, causa il respet chi l'inspiraiva la Corregidora.

«Ma e tü, respondet barba Lucas, perdand novamaing tuotta fidaunza.

«Ora non as tratta dad ella» . . . bragit il Corregidor, dvantand darcho dschiglius. «As tratta da

Vus e da quaista Signura . . . Ah! Mercedina . . . chi m'avess dit, cha tü . . . «

«Ma e tü?» — replichet la Corregidora.

E per alchüns momaints quels duos pêrs ripetettan tschient voutas quaists pleds:

«E tü?»

«Ma e tü?»

«Guarda e tü?»

«Na, che est sto tü!»

«Ma eu hest podieu tü?» . . .

Eccettera, eccettera, eccettera.

Quaista scena non avess gieu fin, scha la Corregidora. as rivestind da dignited, non avess dit finelmaing a Don Eugenio:

«Sainta. tü tascha! Nossa questiun privata discuterons pü tard. Que chi pel momaint ais il pü urgent ais da restituir la pêsch al cour da barba Lucas, chosa zuond facila a mieu güdizi. Ma qui vez eau Signur Juan Lopez e Tonin. chi braman da güstificher la Duonna Frasquita.»

«Eau non he da bsögn, cha'ls homens am güstifichan». replichet quaista. — «Eau he duos testimonis da pü fede, ch'ün non dscharò ch'els sajan ne sedots, ne subordinos da me.»

«Ed inua sun quels?» — dumandet il muliner.

«Els sun giò suot, avaunt porta.»

«Ebbain. fo'ls gnir sü, col permiss da quaista signura.

«Quellas povrettas non puderon ir sü per s-chela» . . .

«Ah! Ais que duos duonnas! . . . Che bels testimonis degns da fede!»

«Na duos duonnas, duos femnas.»

«Auncha pès! Que sarò duos infaunts! . . Fo'm il plaschair da dir lur noms.»

«Üna ho nom *Pinonna* e l'otra *Liviana.*»

«Nossas duos esnas! — Frasquita, tü fest tieu spass da me!»

«Na, affat brich! Eau poss comprover colla testimoniaunza da nossas esnas, ch'eau non am rechattaiva nel mulin, cur tü hest vis allò il Corregidor.»

«Per l'amur da Dieu, explicha't!»

«Sainta, Lucas . . . e verguogna't d'avair dubito da tia duonna! Durante cha tü giaivast quaista not dalla vschinauncha a chesa, eau eira instradeda da nossa chesa alla vschinauncha e per consequenza ans inscuntrettans per via. Però, tü't fermettast per batter fö a mez ün êr.»

«Que ais vaira ch'eau'm fermet . . . Continua!»

«In quel momaint tia esna det ün sbreg.»

«Perfettamaing! . . . Ah, quaunt felice ch'eau sun! Discuorra, discuorra, già cha tieus pleds am restitueschan ün an da mia vita.»

«Ed a quel sbreg füt rispost con ün oter no dalla via.»

«Schi, schi. Benedida sajast! Am pera da l'udir aunch' uossa!»

«Que eira Pinonna e Liviana, chi s'avaivan cugnuschidas e's salüdaivan scu bunas amias, durante cha nus duos non ans recognuschettans, ne non ans salüdettans.»

«Basta, basta!»

«Ed uschè poch savains novas ün da l'oter,

cha nus ans spavantettans e fügittans in direcziun contraria. Dimena vezzast, ch'eau non eira nel mulin! Scha tü voust uossa savair, perche cha'l Signur Corregidor as chattaiva in nos let. schi tuocha quaists pans cha tü hest aint e chi saron auncha ümids: e quels at dscharon pü bain cu eau. Don Eugenio crudet nel chanèl e Gardugna il tret our e'l mettet in let. Scha tü voust savair perchè ch'eau avrit la porta . . . perchè ch'eau crajaiva, cha tü füssast quel chi's najantaiva e'm clamaiva in agüd. Ed alla fin, scha tü voust savair il fat della nomina . . . Ma uossa non he da dir oter. Cur nus sarons sulets, t'informerò eau da quaist' e l'otra chosa . . . ch'eau non vögl referir davaunt quaista Signura.»

«Tuot que chi ho dit Duonna Frasquita ais la püra vardet!» — exclamet Signur Juan Lopez, desiderand da's fer bain volair da Duonna Mercedes, vis ch'ella regnaiva nel Uffizi. «Tuot, tuot!» secundet Tonin, seguitand il corrent da sieu patrun.

«Fin uossa tuot!» aggiundschet il Corregidor, zuond containt cha las explicaziuns della Navarraisa non eiran idas pü dalöntsch.

«Dimena est innozainta!» exclamaiva barba Lucas, as rendand all' evidenza. — Mia Frasquita! Cher' orma! Perduna'm l'ingüstia e permetta'm da't brancler!» . . .

«Quaista ais farina d'ün oter sach!» — respundet la mulinera, as tgnand alla largia. «Aunz cu t'abbratscher, vögl udir tias spiegaziuns . . .

«Eau las darò per el e per me» — dschet Duonna Mercedes.

«Ad ais ün'ura ch'eau las spet!» exclamet il Corregidor, tscherchand da's der importanza.

«Ma eau non las darò» — continuet la Corregidora guardand sdegnusamaing il marid — «tiu cha quaists signuors averon cambio vestimainta . . ed allura las darò eau unicamaing a chi merita da las udir.»

«Giain . . . giain ans müder» dschet il Murciaun a Don Eugenio, containt da non l'avair assassino, ma il guardand auncha con ün ödi d'ün veritabel Othello. Il vstieu da V. S. am soffagia. Eau füt zuond sventüro durante ch'eau il portaiva.»

«Perche el non vo bain!» — respundet il Corregidor. »Eau invece bram da'l trer darcho aint, per trametter alla fuorcha te e mez il muond, scha las explicaziuns da mia duonna non am satisfaun!»

La Corregidora, udind quaists pleds, tranquilliset la compagnia con ün affabel sorrir, propri a quels pisserus aungels. il misteri dels quels ais da custodir ils homens.

XXXIX.

Eir la Corregidora ais bella.

Sortieus chi füttan il Corregidor e'l barba Lucas, as tschantet la Corregidora novamaing sül canapè, collochand la Duonna Frasquita da sia vart, e vouta vers la servitüd e'ls sbirs chi occupaivan l'üsch, als dschet ella cun affabla simplicited:

«Izan! infaunts e requintè als voss tuot il mel cha vus savais da me.»

Il quart stedi s'avanzet allura e desch vuschs

alla vouta volaivan discuorrer; ma la camariera, seu la persuna la pü stimeda della compagnia, cumandet silenzi a tuots e discurit in quaist möd:

«Ella ho da savair, Duonna Frasquita, cha quaista not eau e mia patruna ans chattaivans cols infaunts chi giaivan in let, spettand il patrun, e recitand la terza part del rosari per fer passer il temp (già cha al dir da Gardugna il Corregidor faiva la chatscha ad alchüns melfattuors prievlus e non as podaiva ir a dormir sainza sias nouvas), cur nus udittans rumur da glieud nella chambra daspera, inua mieus patruns haun lur let matrimoniel. A pigliettans la glüsch, mez mortas dalla temma, e gettans a vair chi ch'eira lò; cur nus intrand — oh Vergina Maria! — vzettans ün hom vstieu seu'l patrun, ma chi non eira el (già cha que eira vos marid), il quèl provaiva da's zupper suot il let. *Leders!* cumanzettans a bragir desparedamaing. Ed ün momaint zieva eira la chambra plaina d'glieud ed ils sbirs provaivan da fer gnir our il fint Corregidor. Mia Signura, la quela seu tuots, avaiva cognuschieu il barba Lucas e chi'l vzand in quel vstieu, tmaiva ch'el avess mazzo il patrun, cumanzet a der gittüras, chi avessan sfendieu la crappa. — „*In preschun! In preschun!*" dschaivan intaunt ils oters. „*Leder! Assassin!*" eiran ils meglders pleds cha barba Lucas udit. Ma quaist staiva seu mort dasper la parait e non daiva vusch. Pür, vzand ch'ün il volaiva metter in preschun, dschet el que ch'eau ripet, ma chi füss in se megl da taschair: Signura, eau non sun ne ün leder, ne ün assassin; l'assasin da mia onur

as chatta in chesa mia in let con mia muglier . . .»

«Pover Lucas!» — sospiret Duonna Frasquita.

«Povra me!» — marmugnet tranquilmaing la Corregidora.

Dschain dimena tuots: *Pover barba Lucas e povra Signura!“* — am regordand da tscherts antecedaints, nels quels mieu patrun avaiva bütto l'ögl sün vus . . . e schabain ch'üngün non s'imaginess. cha vus . . . .«

«Oho!» — exclamet la Corregidora — »in quaist möd non drovais da continuer.»

«Eau continuerò eau per ella» — dschet ün sbir, profittand da quaist momaint per piglier il pled. «Il barba Lucas, chi'ns ingiannet uschè bain col bel vstieu e'l möd da chaminer intrand in chesa, in maniera cha nus il pigliettans tuots per il Corregidor, non eira gnieu con bunas intenziuns e scha la Signura non füss steda sdasdeda . . . . figürè's que chi avess podieu succeder!»

«Eh! Tascha eir tü! — l'interrumpet la cuschinunza. «Non dir otras nardets! Ch'Ella sapcha, Duonna Frasquita, cha'l barba Lucas, per explicher sia presenza nella chambra da mia patruna, stovet confesser las intenziuns, ch'el avaiva. Tschertamaing cha la Signura non as fermet al udir ed al det üna schlaffa, chi'l trunchet il pled in buocha. Eau stessa al dschet tuottas las insultas ed innatschas impossiblas e'l volaiva sgriffler our ils ögls. . . . Perche so La bain, Duonna Frasquita, cha, abbain ch'el saja Sieu marid, sus-chair gnir in üna chambra . . . .»

«Tü est üna sfatscheda!» — exclamet il por-

tier, s'mettand davaunt la cuschinunza. «Ch'Ella sainta, Duonna Frasquita, da me la fin del fat. La Signura fet e dschet que ch'ella dovaiva . . . ma allura, calmeda la rabgia, penset ella al contegn del Corregidor e compatit il barba Lucas, pronunziand quaists pleds: «Per quaunt infam saja sto vos proposit, barba Lucas, e schabain eau mê non poss perduner taunta insolenza, aise necessari da lascher vossa muglier e mieu marid per alchünas uras nella cretta, cha sajan clappos nellas proprias raits e cha vus, grazia a vos stravestimaint, als hegias rendieus affrunt per affrunt. Una pü granda vendetta cu quaist ingian, ch'ün po abbanduner cur ün voul, non ais possibla.» Piglieda quaista bella risoluziun, la Signura e barba Lucas ans dschettan que cha nus avessans da fer al retuorn del patrun ed eau he do ün' ütta a Gardugna, ch'eau craj ch'el non smancherò taunt bod la not da St. Schimun e St. Judas!»

Cur il portier finit da discuorrer, eira già üna buna pezza, cha la mulinera e la Corregidora as scuttaivan nellas uraglias, as brancland e's bütschand ogni momaint e non podiand dallas voutas tgnair il scuffel.

Pcho ch'ün non podet udir que ch'ellas dschaivan! . . . Ma il lectur as saverò figürer quetaunt sainza grand sforz e scha na il lectur, la lectrice.

XXXV.

Decret imperiel.

Intaunt returnettan nella sela il Corregidor e'l barba Lucas, ogni ün in sieu propri vstieu.

«Uossa tuocha a me!» — dschet intrand il famus Don Eugenio de Zuniga. E ziev' avair battieu ün pêr voutas col bastun sül palintschieu, scu per ricuperer sia energia, a guisa d'Anteo uffiziel, chi non as sentiva ferm infin cha sia channa d'Indias non tuchaiva la terra, dschet el alla Corregidora con ün' emfasi ed üna ingenuited indescriptibla:

«Mercedina . . . eau spet sün tias explicaziuns.»

In quel fratemp s'avaiva la mulinera eleveda, dand al barba Lucas, scu segn della pêsch restabilida, ün pêr pizchedas, chi'l fettan vair las stailas ed il guardand nel istess temp con ögl paschaivel ed amuraivel.

Il Corregidor, observand quaista pantomima, restet tuot smort, non podiand s'explicher üna reconciliaziun immotiveda. El as volvet dimena novamaing a sia duonna, la dschand con amarezza:

«Duonna! Tuot chi s'inclegia, be nus na! Piglia'm our dal dubi. . . . Eau't cumand scu marid e scu Corregidor!»

El battet danövmaing col bastun sül palintschieu.

«Schi vögliane ir?» exclamet Duonna Mercedes, giand vi tar Duonna Frasquita, sainza der posta a Don Eugenio. «Ebbain, ch'Els giajan in pêsch, cha quaist s-chandel non averò üngüna conseguenza. Rosa! Fo glüsch a quaists Signuors, chi vöglian ir! A Dieu, barba Lucas!»

«O, na», bragit Don Eugenio, s'intermettand. «Barba Lucas non giarò. El resta qui in fer

maunza, fin ch'eau saverò tuotta la vardet! Via, polizists . . . In nom del Raig!»

Niaunch' ün non obedit al Corregidor: tuots guardaivan süllа Corregidora.

«Ma, fo plazza!» aggiundschet quaista, trappland quasi suot sieu marid e congedand tuotta la compagnia colla pü bella grazia del muond, cioè col cho inclino d'üna vart, tgnand ün piz del squassel con duos daunts, s'inclinand graziusamaing a completaziun della reverenza chi eira quella vouta la moda e ch'ün nomnaiva la gala.

«Ma eau . . . ma tü . . . ma . . . ma quels» . . . continuaiva a barbotter il vegliet, trand a sia duonna per la schocha e disturband sieus complimaints. Tuot per ünguotta!

Üngün nun faiva cas da Sia Signuria.

Cur tuots füttan davent e siand Don Eugenio e Donna Mercedes sulets nel salon, s'indegnet quaista finelmaing da dir a sieu marid, col accent d'üna Czarina da Russia, chi fulminescha cunter ün minister crudo in disgrazia, l'uordan d'exil perpetuo in Sibiria:

«Scha tü vivast milli ans, schi non gnarost mê a savair, que chi succedit quaista not in mia chambra. . . . Scha tü füssast sto allò, seu eira tieu dovair, non avessast da bsögn da dumander ad üngün. Per que chi reguarda a me, non averò eau mê motiv alchün, chi m'obliess da respuonder a tias dumandas. Perche eau t'abominesch in tel möd, cha, scha tü non füssast il bap da mieus figls, eau't büttess con mieus egians mauns

suringiò quaist balcun. E conciò buna not, caballero.»

Con quaists pleds, cha Don Eugenio udit sainz' as mouver (siand el non sus-chaiva uzer la vusch a quatter ögls con sia muglier), intret la Corregidora in sieu gabinet e d'allò in sia chambra, serrand bain bain l'üsch; ed il pover hom as chattet planto in mez la sela, marmugnand traunter las anschivas (già ch'el non avaiva daints) con ün cinismo sainz' exaimpel:

«Ebbain, eau non speraiva da gnir liber usché bunmarcho!»

XXXVI.

Conclusiun, morela ed epilog.

Ils utschels tschüvlaivan, salüdand l'alba, cur barba Lucas e Duonna Frasquita bandunaivan la citted, instrados per lur mulin. Ils congiuguels giaivan a pe e davaunt els chaminaivan las duos esnas a peragl.

«Dumengia stoust ir at confesser» — dschet la mulinera a sieu marid — «aviand tü da bsögn da't pürger da tuots ils mels impissamaints e pecaminus propösts da quaista not.»

«Tü hest radschun» — respondet il muliner. «Ma tü in cambi, fo'm ün oter plaschair, do la cuverta e'ls linzöls da nos let als povers e metta no roba nouva. Eau non am loverò, inua ho süjo quella bestia velenusa!»

«Non il nomner pü, Lucas!» replichet Duonna Frasquita. «Discurin da qualchos' oter. Eau at stögl dumander üna seguonda favur.» . . .

«Dumanda que cha tü voust.»

«Nella sted chi vain am lascherost ir a piglier ils bagns da Solan de Cabras.»

«Famus' idea! Eau t'accompagnerò al bagn, scha Dieu ans lascha la vita.»

Uschè discurrind arrivettan els al mulin güst al momaint, cha'l solagl, sainz' esser alvo completamaing, indoraiva las tschimas dellas muntagnas.

. . .

Il zievamezdi a granda surpraisa dels congiuguels, chi non s'aspettaivan nouvas visitas dad ots persunagis, ziev' ün s-chandel seu quel della not passeda, gnit al mulin da pü signuria cu mè. Il venerabel Uvais-ch, bgers Canonics, l'Advocat, duos Priors e diversas otras persunas (stedas invidedas, seu ch'ün gnit a savair pü tard, dal Reverendissem Signur) occupaivan completamaing la cognita plazzetta. A manchaiv' unicamaing il Corregidor.

Üna vouta reunida la compagnia, pigliet il Senor Uvais-ch il pled e dschet, cha appunto, siand successas in quella chesa tschertas chosas, sieus canonics ed el hegian continuo a frequenter quella seu pü bod, acciò cha ne als onorats muliners, ne allas otras persunas allò preschaintas non tuchessan las achüsas publicas, meritedas solum da quel chi avaiva profano con sia noscha conduita üna societed uschè onesta ed onorata. El admonit la Duonna Frasquita dad esser nel avegnir main provocante e tentatrice in sieus pleds e gests e da cuvernir pü bain la bratscha e'l culöz; cussgliet al barba Lucas pü grand disinteress e precauziun

e main licenza nel tratter con superiuors, e glivret, dand la benedicziun a tuots, e dschand ch'el, non gümand hoz, mangess gugent ün püncher d'üja.

Tuots füttan del medem avis in rapport al ultim puonch, e la vit tremblet tuot zievamezdi. A duos grandas chavagnas plainas d'üja s'ammuntet la spaisa del muliner.

* * *

Per circa trais ans continuettan auncha quellas agreablas reuniuns, fin cha, cunter la spraunza d'ogni ün, intrettan in Spagna ils exercits da Napoleun e cumanzet la guerra dell' independenza.

Il Signur Uvais-ch, il Predicatur ed il Pönitenziari murittan nel 1808 e l'Advocat ed ils oters della compagnia nels ans 1809 fin 1812, per non podair soffrir l'aspet dels Frances, Polacs e d'otras razzas, chi invadettan quella terra e chi fümaivan la pipa perfin nel presbiteri della baselgia durante la messa della truppa!

Il Corregidor, il quèl non turnet pü al mulin, füt destituieu d'ün mareschal frances e murit nellas preschuns della citted, per non avair volieu (e quaist saja dit a sia onur) transiger col domini ester.

Donna Mercedes non turnet as marider ed edüchet excellentamaing sieus figls, as retrand nella vegldüna in ün convent, inua ella glivret sieus dis nella fama d'üna sencha.

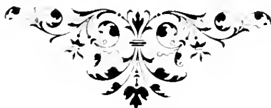
Gardugna as fet Frances.

Sar Juan Lopez dvantet sudo voluntari e cumandaiva üna compagnia, murind, seu sieu mess,

nella famusa battaglia da Bazza, ziev' avair mazzo bgers Frances.

Barba Lucas e Duonna Frasquita finelmaing, abbain ch'els non avettan üngüns infaunts ad onta dels bagns da Solan de Cabras e da bgers vuts e bgeras devoziuns, continuettan as amer in lur möd ed arrivettan ad ün' eted zuond avanzeda, vzand a scomparair l'absolutismo nel 1812 e 1820 ed a turner nel 1814 e 1823; fin cha alla mort del raig absolut as restabilit danövmaing il sistem constituzionel ed els passettan a megldra vita, precisamaing cur rumpet oura la guerra civila dels set ans, sainza cha ils chapels a cilinder, portos da tuót il muond, als laschessan smancher quels temps simbolizos dal chapè a trais pizs.

FIN.




Chromotipia
da
SIMON TANNER, SAMEDAN



UTL AT DOWNSVIEW
D RANGE BAY SHLF POS ITEM C
39 09 11 03 06 001 2